9A08694300

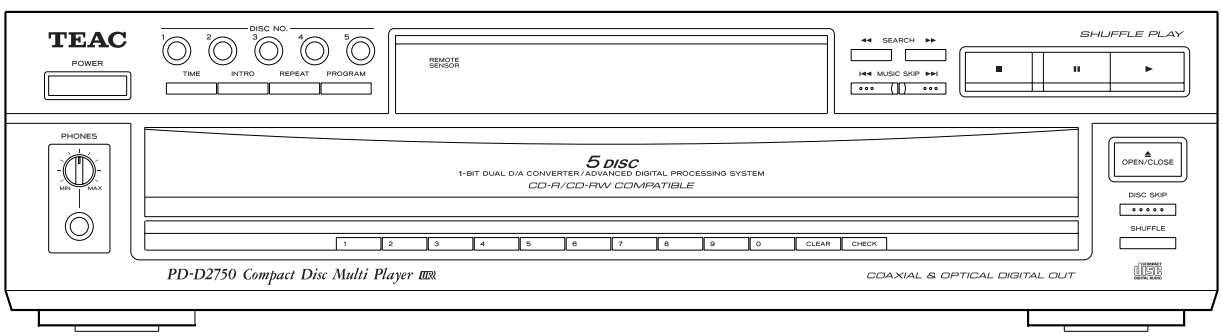
TEAC

PD-D2750

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Compact Disc Changer

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



IMPORTANT(for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Before Use 4
Compact Disc 6
Remote Control Unit 10
Connections 12
Name of Each Control 14
Playback 16
Program Playback 22
Shuffle Playback 26
Intro Check 28
Repeat Playback 32
Time Display 36
Troubleshooting 38
Specifications 38

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Avant l'utilisation 4
Disques Compacts 6
Boîtier de télécommande 10
Connexions 12
Nomenclature 14
Lecture 16
Lecture programmée 22
Lecture au hasard 26
Lecture de contrôle d'introduction 28
Répétition de la lecture 32
Affichage du temps 36
Dépannage 39
Caractéristiques 39

Inhalt

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Vor Inbetriebnahme 5
Handhabung von Compact Discs..... 7
Betrieb mit der Fernbedienung 11
Anschluß..... 13
Bezeichnung der Bedienelemente 15
Wiedergabe..... 17
Programmgesteuerte Wiedergabe..... 23
Zufallsgesteuerte Wiedergabe 27
Anspielfunktion 29
Wiederholwiedergabe..... 33
Zeitanzeige 37
Fehlerbeseitigung 40
Technische Daten 40

DEUTSCH

Indice

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC. Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Prima dell'uso..... 5
Come tenere i CD 7
Funzionamento col telecomando..... 11
Collegamento 13
Ubicazione e denominazione dei camandi 15
Riproduzione..... 17
Riproduzione Programmata 23
Riproduzione in ordine casuale..... 27
Ascolt parti introduttive..... 29
Riproduzione ripetuta..... 33
Visualizzazione dei tempi 37
Ricerca guasti 41
Specifica 41

ITALIANO

Indice

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC. Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Previo al empleo 5
Manipulación de discos 7
Contador de tiempo..... 11
Conexión 13
Nombre de los controles..... 15
Reproducción..... 17
Reproducción programada..... 23
Reproducción aleatoria..... 27
Exploración de discos..... 29
Reproducción repetida..... 33
Visualización del tiempo..... 37
Solución de problemas..... 42
Especificaciones 42

ESPAÑOL

Before Use

Read this before operation

- As the unit may become hot during operation, always leave sufficient space above the unit for ventilation.
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician.
- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not place the unit on the amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Avant l'utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant au-dessus de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.
- La tension d'alimentation de l'appareil doit être celle indiquée à l'arrière de l'appareil. En cas de doute, contacter un électricien.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Ne pas placer AD-600 sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Da sich das Gerät während des Betriebs erwärmt, sollten Sie bei der Aufstellung stets auf genügenden Platz achten, so daß eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Achten Sie stets darauf, daß die Spannung Ihres Stromnetzes mit dem auf der Geräterückseite angegebenen Wert übereinstimmt. Sollten Sie dazu Fragen haben oder im Zweifel sein, wenden Sie sich bitte an einen Elektrofachmann.
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Receiver. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf einen Verstärker oder Receiver.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Um den Laser-Tonabnehmer sauberzuhalten, diesen nicht berühren und den CD-Halter stets einfahren.

- Zur Gehäusereinigung niemals Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

Prima dell'uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- Dato che l'apparecchio può diventare caldo durante il funzionamento, raccomandiamo di garantire adeguate condizioni di ventilazione, lasciando sempre sopra di esso sufficiente spazio libero.
- La tensione d'alimentazione c.a. applicata all'apparecchio deve corrispondere alla tensione stampata sul pannello posteriore. In caso di dubbio, chiedere consiglio a un elettricista.
- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla diretta luce del sole o ad una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad eccessive accumulazioni di polvere, calore, freddo od umidità.
- Non posare AD-600 direttamente sull'amplificatore /sintomizzatore.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiarne la circuitazione o causare scariche elettriche. Se un qualche oggetto estraneo dovesse essere entrato nell'apparecchio stesso, rivolgersi al rivenditore.
- Per staccare la spina dalla presa di rete, agire direttamente sulla spina stessa, evitando di tirare il cavo.
- Per mantenere pulito il lettore laser, evitare di toccarlo e chiudere sempre il vano CD.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici poichè ciò potrebbe danneggiare la rifinitura esterna. Fare semplicemente uso di un panno pulito ed asciuto.
- Tenere questo manuale in un luogo di facile accesso, per ogni eventuale futuro riferimento.

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- La unidad puede calentarse durante su funcionamiento, por lo que siempre deberá dejar espacio suficiente por encima de ella para la ventilación.
- La tensión suministrada a la unidad deberá coincidir con la tensión rotulada en el panel posterior. En caso de duda, consulte a un electricista.
- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- No coloque el AD-600 sobre el amplificador/receptor.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- Para mantener limpio el fonocaptor laser, no lo toque y no olvide cerrar la bandeja portadisco.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

Before Use 2

DO NOT MOVE THE UNIT DURING PLAYBACK

During playback, the disc rotates at high speed. Do NOT lift or move the unit during playback. Doing so may damage the disc.

WHEN MOVING THIS UNIT

When changing places of installation or packing the unit for moving, be sure to remove the disc and return the disc table to its original position in the player. Then, press the power switch to turn the power off, and disconnect the power cord. Moving this unit with the disc loaded may result in damage to this unit.

Avant Utilisation 2

NE DEPLACEZ PAS CET APPAREIL PENDANT L'ECOUTE D'UN DISQUE

Pendant une écoute, le disque tourne à grande vitesse. Ne soulevez pas cet appareil et ne le déplacez pas pendant l'écoute d'un disque. En effet, vous risqueriez d'endommager ce disque.

CONSIGNES DE DEPLACEMENT DE CET APPAREIL

Lorsque vous changez de lieu d'installation ou lorsque vous emballez cet appareil pour le déplacer, n'oubliez pas de retirer le disque et de ramener le plateau à disque à sa position d'origine dans ce lecteur. Ensuite, appuyez sur le bouton POWER pour couper la chaîne. Débranchez le câble électrique. Si vous déplacez cet appareil alors qu'il contient un disque, vous risquez d'endommager cet appareil.

Compact Disc 1

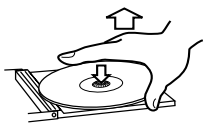
Discs which can be used with this unit:

Conventional audio CDs
Properly finalized CD-R and CD-RW discs

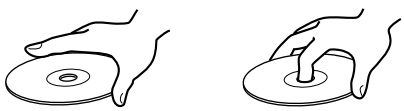
Note:

CD-R/CD-RW discs can be played with this unit, provided that they have been properly finalized.

A



B



- Always place the disc on the disc tray with the label side uppermost. (Compact discs can be played or recorded only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.

  A How to remove the disc
  B How to hold the disc

C

- Should the disc become dirty, wipe the surface radially with a soft, dry cloth : C

Disques Compacts 1

Disques compatibles avec cet appareil:

Compact Disc (CD) audio conventionnel
CD-R et CD-RW qui ont été convenablement finalisés.

Note:

Les disques CD-R et CD-RW peuvent être joués par l'appareil sous réserve qu'ils aient été convenablement finalisés.

- Placer toujours le disque sur le plateau, la face imprimée sur le dessus (les disques compacts ne sont enregistrés que sur une seule face.)
- Pour sortir un disque de son emballage, appuyer sur la partie centrale de l'étui et sortir le disque en veillant à bien le tenir par les bords.

  A Comment sortir un disque de son emballage
  B Comment tenir le disque.

- Si la surface du disque est sale, l'essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et sec : C

Vor Inbetriebnahme 2

DAS GERÄT BEIM ABSPIELEN NICHT BEWEGEN

Beim Abspielen dreht sich die Disc mit Hochgeschwindigkeit. Das Gerät beim Abspielen NICHT hochheben oder bewegen. Ansonsten kann die Disc beschädigt werden.

ZUM BEWEGEN DIESES GERÄTS

Wird der Einbauort des Geräts gewechselt oder das Gerät für einen Umzug verpackt, sicherstellen, dass die Disc herausgenommen wurde. Den Disc-Teller in seine Originalstellung im Player zurückbringen. Schalten Sie das Gerät ab. Dann das Netzkabel abziehen. Wird das Gerät mit einer Disc darin bewegt, kann das Gerät beschädigt werden.

Prima dell'uso 2

EVITARE LO SPOSTAMENTO DELL'UNITÀ DURANTE L'USO

Durante la riproduzione, il disco ruota a una velocità elevata. NON sollevare o spostare l'unità durante la riproduzione per evitare di danneggiare il disco.

SPOSTAMENTO DELL'UNITÀ

Durante lo spostamento dell'installazione o l'imballaggio dell'unità per il trasferimento, assicurarsi che il disco sia stato rimosso dall'unità e che il ripiano del disco sia rientrato nella posizione originale all'interno del lettore. Quindi, premere l'interruttore POWER per disattivare l'apparecchio. Quindi scollegare il cavo di alimentazione. Lo spostamento dell'unità quando il disco si trova ancora all'interno può provocare danni all'unità.

Previo al empleo 2

NO MUEVA LA UNIDAD DURANTE LA REPRODUCCIÓN

Durante la reproducción, el disco gira a gran velocidad. No levante ni mueva la unidad durante la reproducción; si lo hace, puede dañarse el disco.

AL TRASLADAR LA UNIDAD

Cuando cambie el lugar de instalación o embale la unidad para su envío, asegúrese de extraer el disco y volver a colocar la bandeja del disco en su posición original en el reproductor. A continuación, pulse POWER para desconectar la alimentación del sistema. Desconecte el cable de alimentación.
La unidad puede resultar dañada si se traslada con el disco cargado.

Handhabung von Compact Discs 1

Discs, die mit diesem Gerät verwendet werden können:

konventionelle Audio-CDs
richtig verarbeitete CD-Rs und CD-RWs

Hinweis:

CD-R/CD-RW-Discs können mit diesem Gerät abgespielt werden, vorausgesetzt, daß sie richtig verarbeitet worden sind.

- Legen Sie die CD stets mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. (Compact Discs können nur auf einer Seite beschrieben und wiedergegeben werden.)
- Um eine CD aus der CD-Hülle zu nehmen, drücken Sie auf den mittleren Haltering und nehmen Sie die CD vorsichtig aus ihrer Halterung, wobei Sie diese lediglich am Rand berühren sollten.

  A Entnehmen einer CD
  B Anfassen einer CD

- Sollte eine CD einmal verschmutzt sein, wischen Sie diese von innen nach außen mit einem weichen, trockenen Tuch ab: **C**

Come tenere i CD 1

Dischi utilizzabili con questa unità:

CD audio tradizionali
CD-R e CD-RW correttamente completati

Nota:

I dischi CD-R/CD-RW possono essere riprodotti utilizzando questa unità a patto che siano stati correttamente completati.

- Appoggiare il disco nell'apposito cassetto sempre con l'etichetta rivolta verso l'alto. (i CD si possono leggere o registrare soltanto su un lato).
- Per estrarre un disco dalla custodia protettiva, premere al centro dell'astuccio e sollevare il disco afferrandolo accuratamente solo per i bordi

  A Come togliere il disco
  B Come afferrare il disco

- Se il disco dovesse comunque sporcarsi, pulirlo con un panno soffice asciutto, strofinando con movimento radiale dal centro verso la periferia : **C**

Manipulación de discos 1

Discos que pueden utilizarse con esta unidad:

Discos compactos de audio convencionales
CD-R y CD-RW adecuadamente terminados

Nota:

Los discos CD-R/CD-RW pueden reproducirse con esta unidad, siempre que estén debidamente terminados.

- Coloque siempre el disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba. (Los discos compactos sólo se reproducen y graban por una cara).
- Para extraer un disco de su estuche, presione el centro de la caja y levante con cuidado el disco sosteniéndolo por los bordes.

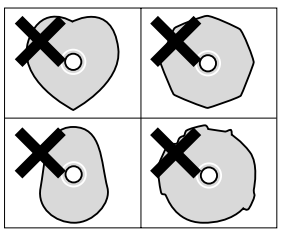
  A Extracción del disco
  B Así se sostiene el disco

- Si se ensucia el disco, pase un paño seco y suave por la superficie, en sentido radial : **C**

Compact Disc 2

- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean the discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid dust and scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures will warp the disc.
- CD-R and CD-RW discs are more sensitive to the effects of heat and ultraviolet rays than ordinary CDs. It is important that they are not stored in a location where direct sunlight will fall on them, and which is away from sources of heat such as radiators or heat-generating electrical devices.
- Printable CD-R and CD-RW discs aren't recommended, as the label side might be sticky and damage the unit.
- Do not stick papers or protective sheets on the discs and do not use any protective coating spray.
- Use a soft oil-based felt-tipped pen to write the information on the label side. Never use a ball-point or hard-tipped pen, as this may cause damage to the recorded side.
- Never use a stabilizer. Using commercially available CD stabilizers with this unit will damage the mechanisms and cause them to malfunction.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of this sort can damage the unit: D
- If you are in any doubt as to the care and handling of a CD-R/CD-RW disc, read the precautions supplied with the disc, or contact the disc manufacturer directly.

D



Disques Compacts 2

- Ne jamais utiliser de produits chimiques, tels que des sprays, des liquides antistatiques, de l'essence ou des diluants pour nettoyer les disques. Ces produits chimiques risquent de provoquer des dégâts irréparables sur la surface en plastique du disque.
- Ranger les disques dans leur étui après utilisation afin d'éviter de les rayer ou que de la poussière ne se dépose, ceci pouvant compromettre la lecture par la tête laser
- Ne pas exposer les disques à la lumière directe du soleil, à une température élevée ou à une humidité excessive pendant une période prolongée. De telles expositions risquent de provoquer une déformation du disque.
- Les disques CD-R et CD-RW sont plus sensibles aux effets de la chaleur et aux rayons ultraviolets que les disques compacts ordinaires. Il est donc particulièrement important de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur, telle que des radiateurs ou des appareils électriques, susceptibles de dégager de la chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser des disques CD-R et CD-RW inscriptibles, la face portant l'étiquette risquant d'être collante et d'endommager l'appareil.
- Ne jamais coller d'étiquette ou de feuille de protection sur le disque; ne pas utiliser de spray destiné à déposer sur le disque une couche de protection.
- Utiliser, pour écrire des informations sur la face portant l'étiquette, un feutre utilisant une encre à base d'huile. Ne jamais utiliser de stylo bille ou de stylo à pointe dure, qui risquerait d'abîmer la surface enregistrée du disque.
- Ne jamais utiliser de stabilisateurs. L'utilisation, avec cet appareil, de stabilisateurs pour CD disponibles dans le commerce, pourrait endommager les mécanismes de l'appareil et provoquer son dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de CD ayant une forme irrégulière (octogonale, en forme de coeur, etc.), ceux-ci risquant d'endommager l'appareil : D
- En cas de doute quant à la manipulation des CD-R ou CD-RW, lire les instructions fournies avec le disque ou contacter directement le fabricant du disque.

Handhabung von Compact Discs 2

- Verwenden Sie zur Reinigung einer CD niemals chemische Reinigungsmittel, wie Record-Sprays, Antistatic-Sprays oder Flüssigkeiten wie Benzin oder Verdünner, da diese Substanzen irreparable Schäden an einer CD anrichten.
- Zur Vermeidung von Kratzern und Staub, die den Laser-Pickup "aus seiner Bahn werfen" könnten, sollten CDs nach Gebrauch stets in die jeweilige CD-Hülle zurückgelegt werden.
- Setzen Sie Ihre CDs nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, anderen Wärmequellen sowie extrem hoher Luftfeuchtigkeit aus, da dies zu Verformungen führen kann.
- CD-R und CD-RW Discs sind empfindlicher gegenüber Hitze und ultravioletter Lichteinstrahlung als vorbespielte CDs. Daher ist es wichtig, daß sie nicht an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie direkter Sonneneinstrahlung, der Einwirkung von Heizkörpern oder elektrischen Geräten mit erhöhter Wärmeentwicklung ausgesetzt sind.
- Bedruckbare CD-R sowie CD-RW Discs sind nicht zu empfehlen, da deren Labelseite mit einem Film überzogen ist, der den Recorder beschädigen kann.
- Kleben Sie keine Papiere oder Schutzfolien auf die CDs, und verwenden Sie keine Sprays zum Aufbringen einer Schutzschicht.
- Verwenden Sie einen weichen Filzschreiber, dessen Tinte auf einer Öl-Emulsion basiert, um die Labelseite Ihrer CDs zu beschriften. Verwenden Sie niemals einen Kugelschreiber oder Ball-Penn Stift (Roller).
- Verwenden Sie keinen CD-Stabilisator. Die Verwendung von handelsüblichen CD-Stabilisatoren in diesem Recorder beschädigt das Laufwerk und führt daher zu Fehlfunktionen.
- Ungewöhnlich geformte CDs (achteckig, herzförmig, usw.) eignen sich nicht zur Verwendung mit diesem Recorder. Sie können erheblichen Schaden am Gerät verursachent: D
- Falls Sie nicht sicher sind und weitere Fragen bezüglich der Handhabung und Umgang mit CD-R/CD-RW Discs haben, lesen Sie bitte die Vorsichtsmaßnahmen, die meist auf der Innenseite der CD-Hülle abgedruckt sind oder wenden Sie sich an den Hersteller der entsprechenden CD.

DEUTSCH

Come tenere i CD 2

- Per pulire i CD non usare mai prodotti chimici ,come spray per dischi analogici, fluidi o spray antistatici, benzina o solventi, che potrebbero tutti danneggiare irreparabilmente la superficie plastica registrata.
- Dopo l'uso, conservare sempre i dischi entro le relative custodie, per evitare che eventuali graffi costringano il pickup laser a compiere spiacevoli "salti".
- Non conservare i dischi per lunghi periodi esposti alla luce solare diretta o in condizioni di eccessiva umidità e temperatura. Il calore troppo elevato può addirittura incurvare la superficie del disco.
- Rispetto ai normali CD, i dischi CD-R e CD-RW sono inoltre molto più sensibili agli effetti del calore e delle radiazioni ultraviolette. Importante perciò non conservarli in luoghi esposti alle luce solare diretta e tenerli lontano da sorgenti di calore, come radiatori o apparecchiature elettriche in grado di generare calore.
- Non sono consigliabili dischi CD-R e CD-RW con etichette personalizzabili, che possono diventare vischiose e danneggiare il registratore.
- Non attaccare pezzi di carta sui dischi e non spruzzarvi rivestimenti protettivi.
- Per scrivere informazioni sul lato con l'etichetta usare solo pennarelli morbidi non a base acquosa, evitando le penne a sfera che possono danneggiare i dati registrati.
- Non usare mai uno stabilizzatore. I normali stabilizzatori per CD disponibili in commercio potrebbero danneggiare le parti meccaniche causando malfunzionamenti dell'apparecchio.
- Non utilizzare CD di forma irregolare (ottagonale, a cuore, eccetera) perché possono danneggiare il registratore : D
- In caso di dubbi sul modo di conservare e maneggiare un disco CD-R e CD-RW, attenersi alle istruzioni allegate al disco stesso, oppure rivolgersi direttamente al fabbricante.

ITALIANO

Manipulación de discos 2

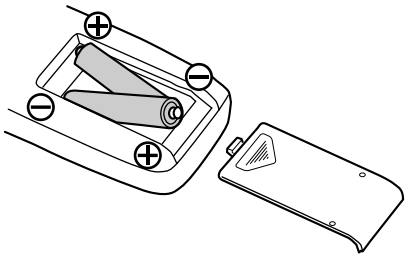
- No utilice nunca productos químicos como los aerosoles para discos de vinilo o antiestáticos, bencina o aguarrás para limpiar los discos. Tales sustancias causarán daños irreparables en la superficie de plástico del disco.
- Los discos deberán devolverse a sus estuches después de usarlos para evitar la acumulación de polvo y los rayados, que podrían producir "saltos" en el lector láser.
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a niveles elevados de temperatura o humedad durante períodos prolongados. Las altas temperaturas deforman los discos con el tiempo.
- Los discos CD-R y CD-RW son más sensibles a los efectos del calor y los rayos ultravioleta que los CD normales. No conviene guardarlos en lugares donde puedan quedar expuestos a la luz solar directa, y deberán mantenerse alejados de fuentes de calor como los radiadores o los aparatos eléctricos que desprendan calor.
- No se recomiendan los CD-R y CD-RW imprimibles, ya que el lado de la etiqueta puede tener restos de adhesivo y dañar la unidad.
- No adhiera papeles ni láminas de protección a los discos, ni aplique ningún tipo de aerosol de revestimiento.
- Utilice un rotulador de punta blanda para escribir en el lado de la etiqueta. No emplee nunca bolígrafos ni lápices de punta dura, ya que podría dañar la cara grabada del disco.
- No utilice nunca estabilizadores. Los estabilizadores de CD existentes en el mercado producirán daños en los mecanismos y anomalías en su funcionamiento.
- No utilice discos de diseño irregular (octogonales, forma de corazón, etc.), ya que pueden dañar la unidad : D
- Si tiene alguna duda sobre el cuidado y manipulación de un disco CD-R/CD-RW, lea las instrucciones facilitadas con el disco o póngase directamente en contacto con el fabricante.

ESPAÑOL

Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.



Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AA" (R6, SUM-3) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover.

Battery Replacement
If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries
- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AA" (R6, SUM-3). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
3. Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles
- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Betrieb mit der Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ermöglicht die Bedienung des Gerät bequem vom Sitzplatz aus.
Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Empfangssensor am Gerät richten.

- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann der Gerät Fehlfunktionen zeigen, wenn er in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden. Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses Geräts Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

Einlegen der Batterien

1. Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.
2. Zwei Batterien "AA" (R6, SUM-3) unter Beachtung der Polarität (⊕/⊖) einlegen.
3. Die Abdeckung wieder anbringen.

Batteriewechsel
Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßnahmen
- Die Batterien unter Beachtung der korrekten Polarität (⊕ und ⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden.
  Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

DEUTSCH

Funzionamento col telecomando

L'unità di telecomando in dotazione pemette di comandare a distanza l'apparecchio.
Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntarla verso il sensore sul pannello anteriore dell'apparecchio.

- Anche se l'unità di telecomando viene utilizzata entro il campo efficace, il comando a distanza potrebbe essere impossibile se vi sono degli ostacoli tra il telecomando ed il lettore.

- Se l'unità di telecomando viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di comando a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, esso potrebbe funzionare in modo scorretto. Dal punto di vista opposto anche gli altri apparecchi potrebbero funzionare in modo scorretto.

Installazione batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire due batterie "AA" (R6, SUM-3). Accertarsi che le batterie siano inserite con i poli positivo ⊕ e negativo ⊖ nelle posizioni corrette.
3. Chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

Sostituzione batterie
Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauzioni riguardanti le batterie

- Accertarsi di inserire le batterie con le polarità ⊕ e ⊖ nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai tipi diversi di batterie assieme.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Fare riferimento alle indicazioni sull'etichetta.
- Quanddo si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), rimuovere le batterie per prevenire perdite. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre di nuove.
- Non riscaldare o disassemblare le batterie e non gettarle nel fuoco.

ITALIANO

Contador de tiempo

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia.
Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.

- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

Instalación de las pilas

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AA" (R6, SUM-3). Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

Cambio de pilas

Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.

ESPAÑOL

Connection

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with PD-D2750.

A LINE OUT jacks

Connect the LINE OUT jacks to the amplifier by audio signal connection cords.

LINE OUT → CD IN

- Make sure to connect :
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

B DIGITAL OUT terminals

Connect the component with coaxial cables or optical cables.

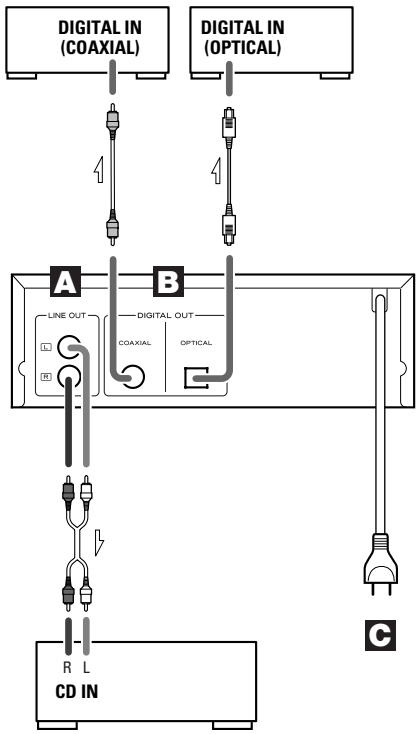
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- When using DIGITAL OPTICAL OUT terminals, remove the caps from the terminals. When you do not use them, leave the caps in place : D

C AC Power Cord

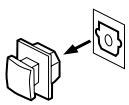
Plug this AC power cord into an AC wall socket.

MD, CD-R, DAT, etc.



Amplifier
Amplificateur
Verstärker
Amplificatore
Amplificador

D



Connexions

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur PD-D2750.

A Connecteurs LINE OUT

Branchez ces prises sur l'Amplificateur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

LINE OUT → CD IN

- Assurez vous de connecter :
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  → connecteur rouge (R:droit)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Bornes DIGITAL OUT

Raccorder l'appareil à l'aide de câbles coaxiaux ou optiques.
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Si vous utilisez les bornes DIGITAL OPTICAL OUT, enlever les bouchons de protection placés sur ces bornes. En cas de non utilisation, les laisser en place: D

C Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

Anschluß

- Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitungen zu allen Geräten, die Sie zusammen mit dem PD-D2750 verwenden wollen.

A LINE OUT Buchsen

Verbinden Sie diese Buchsen mit dem Verstärker mit Hilfe des Audio Kabels.

LINE OUT → CD IN

- Stellen Sie die Verbindung sicher :
  Weißer Stecker →Weiße Buchse (links)
  Roter Stecker → Rote Buchse (rechts)

- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

B DIGITAL OUT Buchsen

Schließen Sie an den jeweiligen Eingängen des Gerät entweder koaxiale oder optische Kabel an.

DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD,usw.)

- Sofern Sie die DIGITAL OPTICAL OUT-Anschlüsse verwenden, entfernen Sie bitte zuvor die Schutzkappen :D

C Netzsteckdose

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

DEUTSCH

Collegamento

- Prima di effettuare le connessione spegnere l'alimentazione elettrica a tutta l'apparecchiatura.
- Leggere le istruzioni relative ad ogni componente che si desidera usare con il del PD-D2750.

A Prese LINE OUT

Vanno collegate, con gli appositi cavetti, alle prese MD REC/PLAY sull'amplificatore con cavo di connessione segnale audio:

LINE OUT → CD IN

- Accertatevi che le connessioni siano esatte :
  Spinotto bianco→presa bianca(a sinistra)
  Spinotto rosso → presa rossa (a destra)

- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

B Terminali DIGITAL OUT

Per i collegamenti, usare cavi coassiali oppure a fibre ottiche.

DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, ecc.)

- Quando si utilizzano i terminali DIGITAL OPTICAL OUT, ricordarsi di togliere i relativi copriterminale; quando invece questi terminali non servono, i copriterminale possono rimanere al loro posto:D

C Uscita potenza

Inserire questo cavo in una presa di rete, oppure nella presa AC OUTLETS.

ITALIANO

Conexión

- Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de todos los componentes que prevé utilizar junto con la pletina para PD-D2750.

A Salidas LINE OUT

Conecte estas salidas a las entradas MD REC/PLAY del amplificador con el cable de conexión para señales de audio.

LINE OUT → CD IN

- Asegúrese conectar :
  Clavija blanca
  → terminal blanco (izquierda)
  Clavija roja
  → terminal rojo (derecha)

- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

B Terminales DIGITAL OUT

Conecte el componente mediante cables coaxiales u ópticos.

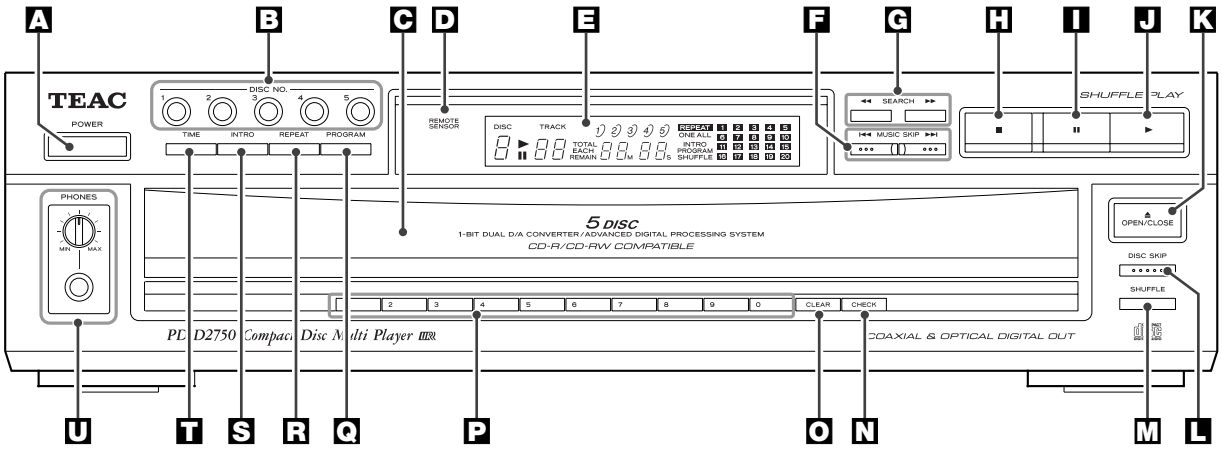
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

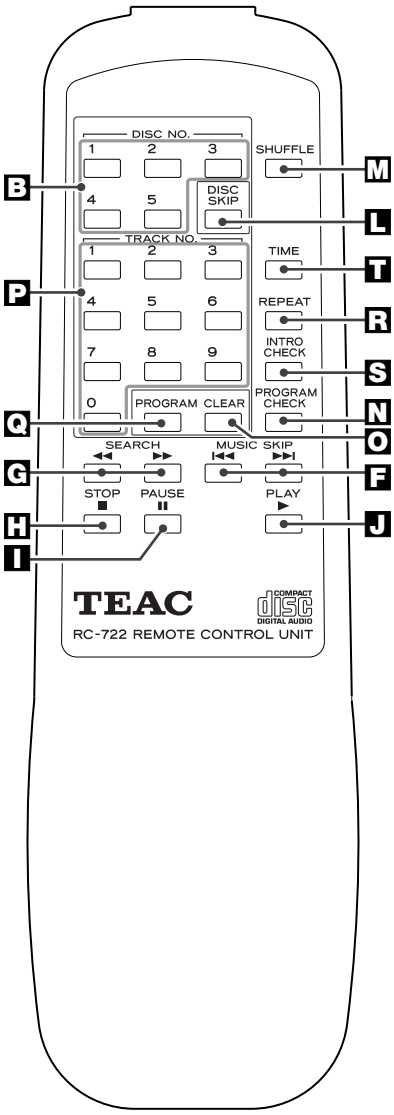
- Cuando utilice los terminales DIGITAL OPTICAL OUT, retire las tapas protectoras. Si no los utiliza, deje las tapas puestas en los terminales:D

C Toma de corriente

Conecte este cable a una toma mural.

ESPAÑOL





Name of Each Control

A POWER button

B DISC NO. buttons (1 ~ 5)

C Disc tray

D REMOTE SENSOR

E Multi-function display window

F MUSIC SKIP buttons (I◄◄ / ►►I)

G SEARCH buttons (◄◄/►►)

H STOP button (■)

I PAUSE button (❚❚)

J PLAY button (►)

K OPEN/CLOSE button (≜)

L DISC SKIP button

M SHUFFLE button

N CHECK (PROGRAM CHECK) button

O CLEAR button

P TRACK NO. buttons (1~9, 0)

Q PROGRAM button

R REPEAT button

S INTRO (INTRO CHECK) button

T TIME button

U PHONES jack / LEVEL control

Insert the headphones plug into the PHONES jack, and adjust the volume.

Nomenclature

A Touche d'alimentation (POWER)

B Touches de numéro de disque (DISC NO. 1 à 5)

C Tiroir de disque

D Capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

E Fenêtre d'affichage à fonctions multiples

F Touches de saut de musique (MUSIC SKIP I◄◄ / ►►I)

G Touches de recherche (SEARCH ◄◄/►►)

H Touche d'arrêt (STOP ■)

I Touche de pause (PAUSE ❚❚)

J Touche de lecture (PLAY ►)

K Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ≜)

L Touche de saut de disque (DISC SKIP)

M Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE)

N Touche CHECK (PROGRAM CHECK)

O Touche d'annulation (CLEAR)

P Touches de numéro de plage (TRACK NO. 1~9, 0)

Q Touche de programmation (PROGRAM)

R Touche de mode de répétition (REPEAT)

S Touche de contrôle d'introduction INTRO (INTRO CHECK)

T Touche de mode de durée (TIME)

U Prise de casque d'écoute (PHONES) commande de niveau

Branchez la fiche du cordon du casque dans la prise PHONES puis réglez le niveau d'écoute.

Bezeichnung der Bedienelemente

A Netztaste (POWER)

B CD-Tasten (DISC NO. 1 ~ 5)

C CD-Lade

D Fernbediensignal-Empfangssensor (REMOTE SENSOR)

E Mehrfachanzeige-Displayfeld

F Titelsprungtasten (MUSIC SKIP ⏮ / ⏭)

G Suchlauftasten (SEARCH ◄◄/►►)

H Stopptaste (STOP ■)

I Pausetaste (PAUSE ❚❚)

J Wiedergabetaste (PLAY ►)

K Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ⏏)

L CD-Sprungtaste (DISC SKIP)

M Zufallswiedergabetaste (SHUFFLE)

N Programmprüftaste (PROGRAM CHECK)

O Löschtaste (CLEAR)

P Titelnummertaste (TRACK NO.1~9, 0)

Q Programmiertaste (PROGRAM)

R Wiederholtaste (REPEAT)

S Anspielsuchlauftaste (INTRO CHECK)

T Zeitmodustaste (TIME)

U Kopfhörerbuchse (PHONES)
Lautstärkeregler
Stecken Sie den Kopfhörerstecker in die Kopfhörerbuchse (PHONES) ein, und stellen Sie die Lautstärke ein.

DEUTSCH

Ubicazione e denominazione dei camandi

A Tasto POWER

B Tasti DISC NO. (1 ~ 5)

C Piatto CD

D Sensore telecomando (REMOTE SENSOR)

E Display di visualizzazione multifunzione

F Tasti MUSIC SKIP (⏮ / ⏭)

G Tasti SEARCH (◄◄/►►)

H Tasto STOP (■)

I Tasto di pausa (PAUSE ❚❚)

J Tasto di riproduzione (PLAY ►)

K Tasto OPEN/CLOSE (⏏)

L Tasto DISC SKIP

M Tasto SHUFFLE

N Tasto CHECK (PROGRAM CHECK)

O Tasto CLEAR

P Tasti TRACK NO. (1~9, 0)

Q Tasto PROGRAM

R Tasto REPEAT

S Tasto INTRO (INTRO CHECK)

T Tasto TIME

U Presa PHONES/Comando PHONES LEVEL
Inserire lo spinotto per cuffia nella presa PHONES e regolare il volume.

ITALIANO

Nombre de los controles

A Botón POWER

B Botones DISC NO. (1 ~ 5)

C Bandeja portadisco

D Receptor de señales infrarrojas del control remote (REMOTE SENSOR)

E Visor indicador de funciones múltiples

F Botones MUSIC SKIP (⏮ / ⏭)

G Botones SEARCH (◄◄/►►)

H Botón STOP (■)

I Botón PAUSE (❚❚)

J Botón PLAY (►)

K Botón OPEN/CLOSE (⏏)

L Botón DISC SKIP

M Botón SHUFFLE

N Botón CHECK (PROGRAM CHECK)

O Botón CLEAR

P Botones TRACK NO. (1~9, 0)

Q Botón PROGRAM

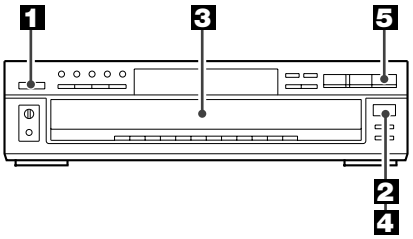
R Botón REPEAT

S Botón INTRO (INTRO CHECK)

T Botón TIME

U Jack PHONES/Control LEVEL
Inserte la clavija de auriculares en el jack PHONES, y ajuste el volumen.

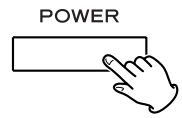
ESPAÑOL



Playback 1

1 **Press the POWER button to ON.**

The tray turns clockwise automatically.



2 **Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to open the disc tray.**

3 **Load the disc(s) on the disc tray(s), label side(s) up.**

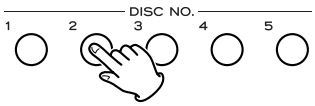
- Press the DISC SKIP button to load all 5 discs.
- Each time the DISC SKIP button is pressed, the tray turns clockwise to the next tray position.

Caution:

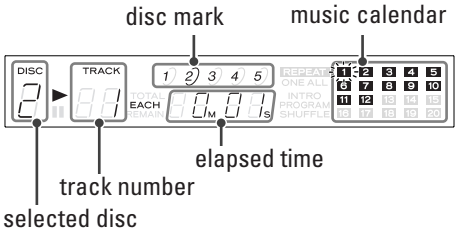
- Do not touch the carousel while it is rotating.
- Do not put anything except a compact disc into the tray. Foreign objects can damage the mechanism.

4 **Press the OPEN/CLOSE button(⏏) again.**

5 **Press the DISC NO.(1~5) button which corresponds to the tray number of the disc to be played.**



6 **Press the PLAY(►) button.**



The music calendar lights to show the available unplayed tracks. If there are more than 20 tracks on a disc, the track number 1-20 will light.

Lecture 1

1 **Appuyer sur la touche d'alimentation POWER sur ON.**

Le plateau tourne automatiquement dans le sens des aiguilles d'une montre.

2 **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour ouvrir le plateau de disque.**

3 **Charger le(s) disque(s) sur le(s) plateau(x) de disque, la face portant l'étiquette tournée vers le haut.**

- Appuyer sur la touche DISC SKIP pour charger tous les 5 disques.
- Chaque fois que la touche DISC SKIP est pressée, le plateau tourne dans le sens des aiguilles d'une montre à la position suivante du plateau.

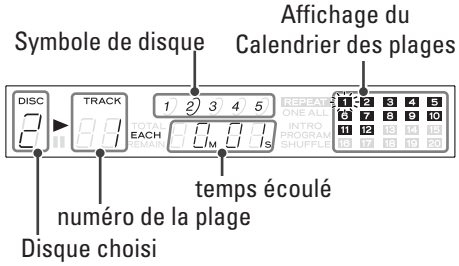
Attention:

- Ne pas toucher le carrousel pendant qu'il tourne.
- Ne rien placer, à l'exception d'un disque compact, dans le plateau. Des objets étrangers peuvent endommager le mécanisme.

4 **Appuyer à nouveau sur la touche OPEN/CLOSE(⏏).**

5 **Appuyer sur la touche DISC NO.(1~5) qui correspond au numéro de plateau du disque à lire.**

6 **Appuyer sur la touche PLAY(►).**



Le damier musical s'éclaire et indique les plages musicales qui n'ont pas été jouées. Si le disque porte plus de 20 plages musicales, les témoins 1-20 sont éclairés.

Wiedergabe 1

1 Mit Schalter POWER EINschalten.

Der CD-Teller wird automatisch im Uhrzeigersinn gedreht.

2 Mit Taste OPEN/CLOSE(⏏) die CD-Lade öffnen.

3 Eine (mehrere) CD(s) mit nach oben weisendem Etikett in den (die) CD-Halter einlegen.

- Zur Belegung aller 5 CD-Halter die Taste DISC SKIP drücken.
- Mit jedem Antippen der Taste DISC SKIP wird der CD-Teller im Uhrzeigersinn bis zur nächsten CD-Halterposition weitergedreht.

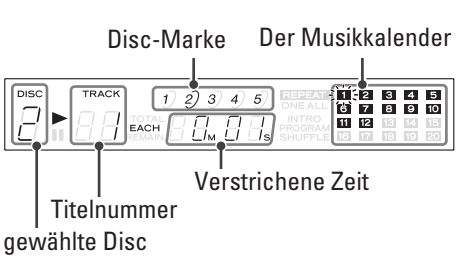
Achtung:

- Den sich drehenden CD-Teller nicht berühren.
- Außer CDs keine anderen Gegenstände in die Halter legen, da diese den Mechanismus beschädigen können.

4 Die OPEN/CLOSE-Taste(⏏) erneut betätigen.

5 Die Taste DISC NO.(1~5) für den CD-Halter mit der zuerst abzuspielenden CD drücken.

6 Die PLAY-Taste(►) drücken.



Der Musikkalender leuchtet, um die verfügbaren, nicht gespielten Titel anzuzeigen. Hat eine Disc mehr als 20 Titel, leuchten Titelnummer 1-20.

Riproduzione 1

1 Premere il tasto POWER in posizione ON.

Il cassetto ruota in senso orario automaticamente.

2 Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏) per far aprire il cassetto del disco.

3 Appoggiare i dischi nei vari comparti del cassetto, con l'etichetta rivolta verso l'alto.

- Premere il tasto DISC SKIP per caricare tutti i 5 dischi.
- Ogni volta che si preme il tasto DISC SKIP il cassetto ruota in senso orario, fino al successivo comparto.

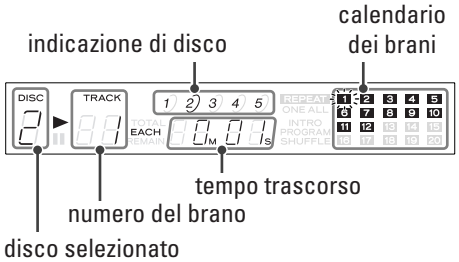
Attenzione:

- Non toccare il piatto di caricamento mentre esso ruota.
- Non inserire oggetti diversi da un CD nel piatto. Oggetti estranei potrebbero danneggiare il meccanismo.

4 Premere nuovamente il tasto OPEN/CLOSE(⏏)

5 Premere il tasto DISC NO.(1~5) corrispondente al numero del comparto contenente il disco da ascoltare.

6 Premere il tasto PLAY(►).



Il calendario musicale s'illumina a indicare i brani disponibili non riprodotti. Se ci sono più di 20 brani su un disco, si illumina l'indicatore di numero di brano 1-20.

Riproducción 1

1 Pulse el botón POWER para encender el equipo.

La bandeja girará automáticamente en el sentido de las agujas del reloj.

2 Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para abrir la bandeja.

3 Coloque los discos (uno o varios) en las bandejas, con el lado de la etiqueta hacia arriba.

- Pulse el botón DISC SKIP para cargar los cinco discos.
- Cada vez que se pulsa el botón DISC SKIP, la bandeja gira en sentido de las agujas del reloj hasta la siguiente posición.

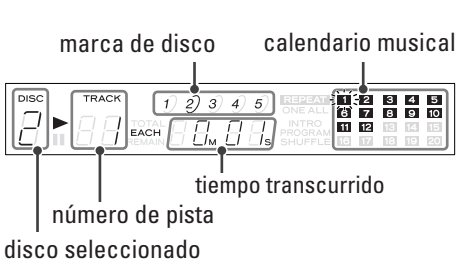
Precaucion:

- No toque la plataforma rotativa mientras esta girando.
- No coloque nada que no sea un disco compacto en la bandeja. Los objetos extraños pueden dañar el mecanismo.

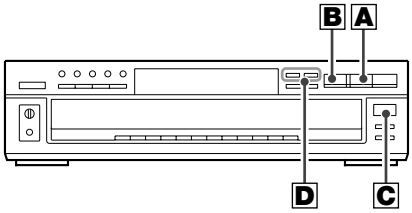
4 Presione nuevamente la tecla OPEN/CLOSE(⏏).

5 Pulse el botón DISC NO.(1~5) correspondiente al número de bandeja del disco deseado.

6 Presione el botón PLAY(►).



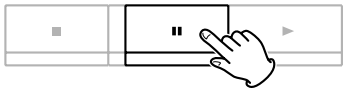
La luz del calendario musical muestra las pistas disponibles no reproducidas.
Si hay más de 20 pistas en un disco, se encenderá el indicador del número de pistas 1-20.



Playback 2

Lecture 2

A



A To temporarily suspend playback

Press the PAUSE button (❚❚).
Playback stops at the current position and the ❚❚ indicator lights. To resume playback from the same position, press the PLAY (►) or PAUSE (❚❚) button.

A Pour arrêter momentanément la lecture

Appuyer sur la touche PAUSE (❚❚).
La lecture s'arrête à la position où se trouve le capteur. L'indicateur ❚❚ clignote. Pour reprendre la lecture à partir de la même position, appuyer sur la touche PLAY (►) ou PAUSE (❚❚).

B

B To stop playback

Press the STOP (■) button.

Notes:

- This unit will stop when the last track on disc number 5 has finished playing.
  The tray number and disc mark of a completed disc remains lit.
- When a tray is empty and the CD changer tries to play it, the disc number disappears. When a disc is loaded but is not played, the disc number remains lit.

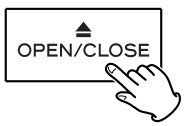
B Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche STOP (■).

Remarques;

- L'appareil s'arrête quand est terminée la lecture de la dernière plage du disque numéro 5.
  Le numéro de disque et la marque de disque d'un disque terminé restent allumés.
- Lorsque le tiroir est vide et que le changeur CD essaie de le lire, le numéro du disque disparaît. Quand un disque est chargé mais n'est pas lu, le numéro du disque reste allumé.

C



C To unload the disc

Press the OPEN/CLOSE button (⏏).

- When the tray opens, the tray numbers of the two trays on your side appear and the disc marks go out.
- Every time the DISC SKIP button is pressed to move the disc tray, the next disc number appears and the disc mark goes out.

C Pour retirer le disque

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏).

- Lorsque le tiroir s'ouvre, les numéros de tiroir des deux tiroirs sur le côté apparaissent et les marques de disque disparaissent.
- Chaque fois que la touche DISC SKIP est pressée pour changer de tiroir de disque, le numéro du disque suivant apparaît et la marque de disque disparaît.

D

D Manual search

Press and hold down either SEARCH button(◄◄ / ►►) to quickly search a disc in the forward or reverse direction.

- This unit features 2-speed search. The search speed will increase after the button is held down for approximately three seconds.
- Search is possible during PAUSE mode, but no sound is heard.
- The CD changer will not search beyond the beginning or the end of a disc.

D Recherche manuelle

Maintenir appuyée une touche de recherche ◄◄ / ►► pour faire rapidement de la recherche sur un disque dans un sens ou l'autre.

- Cet appareil permet une recherche à 2 vitesses. La vitesse de recherche augmente après que la touche est maintenue enfoncée pendant approximativement trois secondes.
- Une recherche est possible pendant le mode de pause, mais aucun son n'est entendu.
- Le changeur de disques compacts ne recherche pas au-delà du début ou de la fin du disque.

Wiedergabe 2

A Wiedergabepause

Die PAUSE-Taste (❚❚) betätigen.
Die Wiedergabe wird bei gegebener Laser-Tonabnehmerposition unterbrochen. Die Pausenanzeige ❚❚ leuchtet. Zur Wiedergabefortsetzung die Taste PLAY (►) oder PAUSE (❚❚) betätigen.

B Wiedergabestop

Die STOP-Taste(■) betätigen.

Anmerkung:

- Der CD-Wechsler stoppt nach der Wiedergabe des letzten Titels von CD Nr. 5. Nach vollständigem Abspielen einer CD bleiben die Nummernanzeige für CD-Halter und das CD-Zeichen beleuchtet.
- Wechselt das Gerät zur Wiedergabe auf einen unbelegten CD-Halter, erlischt die zugehörige Nummernanzeige. Ist eine CD eingelegt, ohne daß ein Titel dieser CD abgespielt wird, leuchtet die CD-Nummernanzeige weiterhin.

C Entnehmen der CD

Die OPEN/CLOSE-Taste(⏏) betätigen.

- Bei Öffnen des CD-Halters leuchtet die Nummernanzeige für die beiden nun zugänglichen CD-Halter auf, die CD-Zeichen erlöschen.
- Wird Taste DISC SKIP zur Versetzung des CD-Halters betätigt, erscheint die nächste CD-Nummernanzeige und das CD-Zeichen erlischt.

D Manueller Suchlauf

Zur beschleunigten Suchlaufwieder-gabe die Suchlauftaste ◄◄ oder ►► gedrückt halten.

- Der Suchlauf dieses Geräts arbeitet mit zwei Geschwindigkeitsstufen. Wenn eine der beiden Tasten länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten wird, schaltet der CD-Wechsler auf die schnellere Suchlaufgeschwindigkeit.
- Der Suchlauf arbeitet auch im Pause-Betriebszustand, wobei dann jedoch kein Ton zu hören ist.
- Der Suchlauf reicht nur bis zum Anfang bzw. Ende der aktuellen CD.

Riproduzione 2

A Per interrompere temporaneamente la riproduzione

Premere il tasto PAUSE (❚❚).
La riproduzione si interrompe sulla posizione in cui il pickup si trova in quel momento e l'indicazione ❚❚ si illumina. Per riprendere la riproduzione dalla stessa posizione premere il tasto PLAY (►) o PAUSE (❚❚).

B Per interrompere la riproduzione

Premere il tasto STOP (■).

Note:

- L'unità si ferma quando l'ultimo brano del CD numero 5 è stato riprodotto.
  Il numero del piatto portadischi ed il contrassegno del disco per il disco la cui lettura è terminata rimangono illuminati.
- Se un piatto portadischi è vuoto, e l'apparecchio tenta di riprodurre il disco di quel piatto, il numero del disco scompare. Con il disco sul piatto, senza che l'apparecchio lo riproduca, il numero del disco rimane illuminato.

C Per estrarre il CD

Premere il tasto OPEN/CLOSE (⏏).

- All'apertura di un piatto portadischi, i numeri dei due piatti che si trovano sui due lati vengono illuminati, mentre i contrassegni dei dischi scompaiono.
- Ad ogni pressione del tasto DISC SKIP per far muovere il piatto portadischi, compare il numero del piatto successivo e scompare il contrassegno del disco.

D Ricerca manuale

Premere e mantenere abbassato uno o l'altro dei tasti ◄◄/►► per ricercare rapidamente un brano del disco, in avanti o all'indietro.

- Questa unità possiede una funzione di ricerca a 2 velocità. La velocità della ricerca aumenta dopo che il tasto è stato mantenuto premuto per circa 3 secondi.
- La ricerca nel modo PAUSE è possibile ma non si udrà alcun suono.
- Il cambiatore di CD non esegue la ricerca oltre l'inizio o la fine del CD.

Riproducción 2

A Para suspender provisoriamente la reproducción

Presione la tecla PAUSE (❚❚).
Se detiene la reproducción en la posición actual y destella el indicador ❚❚. Para reanudar la reproducción desde la misma posición, presione la tecla PLAY (►) o PAUSE (❚❚).

B Para detener la reproducción

Presione la tecla STOP (■).

Notas:

- La unidad se parará cuando se termine la reproducción de laúltima canción del disco número 5.
  El número de bandeja y la marca de disco del disco finalizado permanecen encendidos.
- Cuando una bandeja está vacía y el cambiador de CDs intenta reproducirla, el número de disco desaparece. Cuando un disco está cargado pero no es reproducido, el número de disco permanece encendido.

C Para sacar el disco

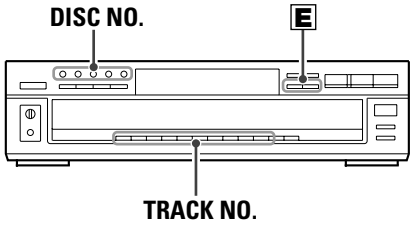
Presione la tecla OPEN/CLOSE (⏏).

- Cuando la bandeja se abre, los números de las dos bandejas que están en su dirección aparecen y las marcas de disco se apagan.
- Cada vez que el botón DISC SKIP es presionado para mover la bandeja de disco, el siguiente número de disco aparece y la marca de disco se apaga.

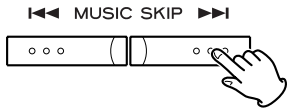
D Búsqueda manual

Mantenga pulsado uno de los botones de búsqueda ◄◄/►► para explorar rápidamente un disco en sentido de avance o de retroceso.

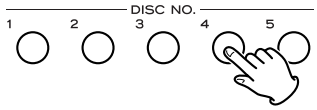
- Esta unidad tiene la característica de búsqueda con dos velocidades. La velocidad de búsqueda aumentará después de que el botón se mantenga presionado durante aprox. 3 segundos.
- La búsqueda es posible durante el modo PAUSE, pero no se escuchará sonido.
- El cambiador de CD no buscará más allá del principio o final del disco.

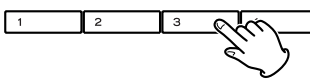


E



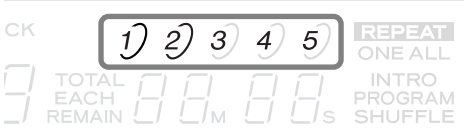
F





TRACK No. 3 :

TRACK No.12 :



Playback 3

E Music skip

Press and release the ►►I button to advance to the beginning of the next track.
Press and hold down the ►►I button to advance to subsequent tracks.

Press and release the I◄◄ button to return to the beginning of the currently playing track.
Press and hold down the I◄◄ button to return to previous tracks.

Press the DISC SKIP button to select the next disc.

F Directly accessing a track

1. Select a disc number using the DISC NO.(1~5) buttons.
2. Select a track number using the TRACK NO. buttons(1~9, 0) and then press the PLAY button (►).

- Track numbers can be designated from "1" to "99". When a track number which is not contained in a disc is designated, the last track of the disc will be played.
- During playback, select the disc and track numbers, then within 10 seconds press the PLAY (►) button. Playback will start with the selected track.

Disc numbers and disc marks

1. **When a disc number lights**
   The CD changer does not yet detect a disc.
2. **When a disc number and disc mark lights**
   The CD changer has detected a disc in the tray.
3. **When a disc number and disc mark go out**
   The CD changer detects no disc in the tray.

Lecture 3

E Saut de musique

Appuyer et relâcher la touche ►►I pour avancer au début de la plage suivante.
Maintenir appuyée la touche ►►I pour avancer aux plages suivantes.

Appuyer et relâcher la touche I◄◄ pour revenir au début de la plage actuellement en lecture.
Maintenir appuyée la touche I◄◄ pour revenir aux plages précédentes.

Appuyer sur la touche DISC SKIP pour sélectionner le disque suivant.

F Accès direct à une plage

1. Sélectionner un numéro de disque à l'aide des touches DISC NO.(1~5).
2. Sélectionner un numéro de plage à l'aide des touches TRACK NO.(1~9, 0), puis appuyer sur la touche PLAY (►).

- Des numéros de plages peuvent être désignés de "1" à "99". Lorsqu'un numéro de plage qui n'est pas contenu sur un disque est désigne, la dernière plage du disque est reproduite.
- Durant le mode de lecture, sélectionner les numéros de disque et de plage, puis appuyer sur la touche PLAY (►) dans les 10 secondes. La lecture commencera avec la plage sélectionnée.

Numéros de disque et marques de disque

1. **Quand un numéro de disque s'allume**
   Le changeur CD n'a pas encore détecté de disque.
2. **Quand un numéro de disque et une marque de disque s'allument**
   Le changeur CD a détecté un disque dans le tiroir.
3. **Quand un numéro de disque et la marque de disque sont éteints**
   Le changeur CD détecte l'absence de disque dans le tiroir.

Wiedergabe 3

E Titelsprung

Zur Versetzung auf den Beginn des nächsten Titels die Taste ►►I antippen.
Zur Versetzung auf nachfolgende Titel die Taste ►►I gedrückt halten.

Zur Versetzung auf den Beginn des vorliegenden Titels die Taste I◄◄ antippen.
Zur Versetzung auf vorhergehende Titel die Taste I◄◄ gedrückt halten.

Mit Taste DISC SKIP die nächste CD anwählen.

F Direkte Titelwahl

1. Mit DISC NO.(1~5) die gewünschte CD wählen.
2. Den Titel mit den TRACK NO.(1~9, 0)-Tasten wählen und dann die PLAY-Taste (►) drücken.

- Es können Titelnummern von "1" bis "99" eingegeben werden. Wenn eine Titelnummer eingegeben wird, die nicht auf der CD vorhanden ist, wird der letzte Titel der CD gespielt.
- Im Wiedergabemodus die CD- und Titelnummern wählen und dann innerhalb von 10 Sekunden die Taste PLAY (►) drücken. Die Wiedergabe startet beim angewählten Titel.

CD-Nummernanzeigen und CD-Zeichen

1. **Wenn eine CD-Nummer leuchtet**
   Der CD-Wechsler hat noch keine CD erkannt.
2. **Wenn eine CD-Nummer und ein CD-Zeichen leuchten**
   Der CD-Wechsler hat die eingelegte CD erkannt.
3. **Wenn CD-Nummer und CD-Zeichen erlöschen**
   Der CD-Wechsler kann keine CD erkennen.

Riproduzione 3

E Salto di brani

Premere e rilasciare il tasto ►►I per saltare all'inizio del brano successivo.
Premere e mantenere abbassato il tasto ►►I per continuare a spostarsi in avanti, all'inizio dei brani che seguono.

Premere e rilasciare il tasto I◄◄ per tornare all'inizio del brano in ascolto.
Premere e mantenere abbassato il tasto I◄◄ per continuare a spostarsi all'indietro, all'inizio dei brani che precedono.

Premere il tasto DISC SKIP per selezionare il disco successivo.

F Accesso diretto ad un brano

1. Selezionare un numero di CD utilizzando i tasti DISC NO.(1~5).
2. Selezionare un numero di brano utilizzando i tasti TRACK NO.(1~9, 0) e quindi premere il tasto PLAY (►).

- I numeri di brano possono essere designati da "1" a "99". Quando viene designato un numero di brano non contenuto in un CD, viene riprodotto l'ultimo brano del CD stesso.
- In modalità di riproduzione PLAY, selezionare i numeri del disco e del brano desiderato, e premere poi il tasto PLAY (►) entro 10 secondi. La riproduzione ha inizio dal brano selezionato.

Numeri dei dischi e contrassegni dei dischi

1. **Se si illumina il numero di un disco**
   Lo scambiadischi non ha ancora individuato il disco.
2. **Se si illuminano il numero di un disco e il relativo contrassegno**
   Lo scambiadischi ha individuato il disco presente sul piatto.
3. **Se scompaiono il numero di un disco e il relativo contrassegno**
   Lo scambiadischi non ha individuato alcun disco presente sul piatto.

Riproducción 3

E Salto musical

Pulse y libere el botón ►►I para avanzar hasta el principio de la siguiente pista.
Mantenga pulsado el botón ►►I para avanzar a otras pistas posteriores.

Pulse y libere el botón I◄◄ para retroceder hasta el principio de la pista actual.
Mantenga pulsado el botón I◄◄ para retroceder a otras pistas anteriores.

Pulse el botón DISC SKIP para seleccionar el próximo disco.

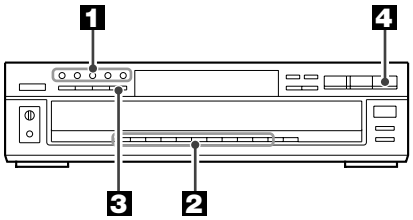
F Acceso directo a una canción

1. Seleccione el número de disco usando los botones DISC NO.(1~5).
2. Seleccione el número de canción usando los botones TRACK NO.(1~9, 0) y luego presione el botón PLAY (►).

- Los números de canción se pueden designar desde "1" a "99". Cuando se designa un número de canción que el disco no posee, laúltima canción del disco se reproducirá.
- Durante el modo PLAY, seleccione los números de disco y de pista, luego presione el botón PLAY (►) dentro de 10 segundos. La reproducción empezará con la pista seleccionada.

Números de disco y marcas de disco

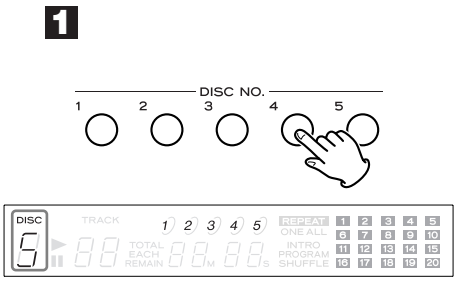
1. **Cuando un número de disco se enciende**
   El cambiador de CDs todavía no ha detectado un disco.
2. **Cuando un número de disco y una marca de disco se encienden**
   El cambiador de CDs ha detectado un disco en la bandeja.
3. **Cuando un número de disco y una marca de disco se apagan**
   El cambiador de CDs no detectó ningún disco en la bandeja.



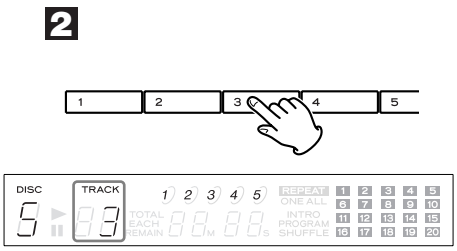
Program Playback 1

Up to 32 tracks can be selected from any discs and played in any desired order.
A program cannot be entered during playback.

1 In the stop mode, press the DISC NO.(1~5) button to select a disc number.

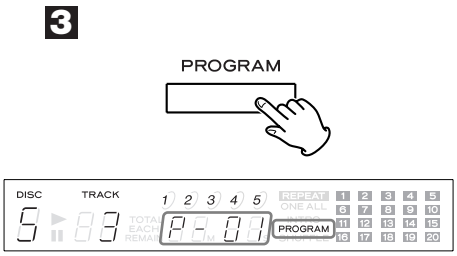


2 Press the TRACK NO. buttons(1~9, 0) or MUSIC SKIP buttons(I◄◄ / ►►I) to select a track number.



3 Press the PROGRAM button.

The PROGRAM indicator lights.
The TIME display shows "P-01".



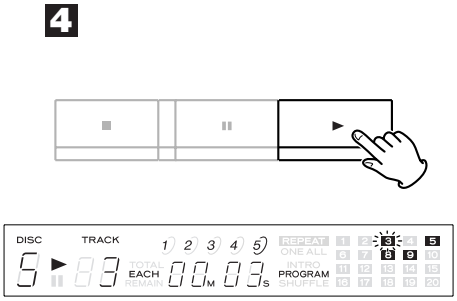
- If the PROGRAM button is pressed before a disc number and a track number are selected, track 1 of the displayed disc number is entered as program selection number 1.
- To enter all of the tracks on a disc, select the disc number with a DISC NO.(1~5) button, then press the PROGRAM button.
  The TRACK number display shows "A".
- The first program selection is now stored in the program memory.

Repeat steps 1 to 3 to store more tracks (a maximum of 32 tracks can be stored).

- If you try to enter more than 32 selections, the TIME display shows "FULL" for about 1 second.

4 When the selection of track numbers has been finished, press the PLAY button (►) to start program playback.

Programmed play starts from the beginning of the first programmed track.



- When programmed play starts, all the entered track numbers are displayed for each disc, and the currently playing track number blinks.
- When all of the programmed tracks have been played, the CD changer stops.
  The ► indicator goes off.
  The PROGRAM indicator remains lit.

Notes:
- Disc and track numbers cannot be selected during programmed play.
- The DISC SKIP button cannot be used during programmed play.

Lecture programmée 1

Jusqu'à 32 plages peuvent être sélectionnées de n'importe quel disque et lues dans tout ordre voulu.
Un programme ne peut pas être introduit pendant le mode de lecture.

1 L'appareil étant à l'arrêt, appuyer sur une touche de numéro de disque DISC NO.(1~5) pour sélectionner un numéro de disque.

2 Appuyer sur la touche TRACK NO. (1~9, 0) ou sur la touche MUSIC SKIP (I◄◄ / ►►I) pour sélectionner un numéro de plage.

3 Appuyer sur la touche PROGRAM.

Le témoin PROGRAM s'allume.
L'affichage de durée indique "P-01".

- Si la touche PROGRAM est enfoncée avant qu'un numéro de disque et un numéro de plage soient sélectionnés, la plage 1 du numéro de disque affiché est introduite comme sélection programmée numéro 1.
- Pour introduire toutes les plages d'un disque, sélectionner le numéro de disque avec une touche DISC NO.(1~5) puis appuyer sur la touche PROGRAM.
  L'affichage de numéro de plage (TRACK NUMBER) indique "A".
- La première sélection programmée est maintenant stockée dans la mémoire de programme.

Répéter les étapes 1 à 3 pour mémoriser d'autres plages (un maximum de 32 plages peuvent être mémorisées).

- Si l'on essaie d'introduire des sélections supplémentaires, l'affichage de durée indique "FULL" pendant environ 1 seconde.

4 Lorsque la sélection des plages musicales est terminée, appuyez sur la touche PLAY(►) pour commander la lecture programmée.

La lecture programmée commence à partir du début de la première plage programmée.

- Lorsque la lecture programmée commence, tous les numéros de plage entrés sont affichés pour chaque disque, et le numéro de plage actuellement en lecture clignote.
- Lorsque toutes les plages programmées ont été lues, le changeur CD s'arrête.
  L'indicateur ► s'arrête.
  L'indicateur PROGRAM reste allumé.

Remarques:
- Les numéros de disque et de plage ne peuvent pas être sélectionnés pendant la lecture programmée.
- La touche DISC SKIP ne peut pas être utilisée pendant la lecture programmée.

Programmgesteuerte Wiedergabe 1

Bis zu 32 Titel können beliebig von den eingelegten CDs in beliebiger Abspielreihenfolge vorgemerkt werden.
Während der Wiedergabe können keine Programme eingegeben werden.

1 Die CD mit der DISC NO. (1~5)-Taste wählen, bei auf Stopp geschaltetem Gerät.

2 Zur Auswahl des gewünschten Titels betätigen Sie die entsprechenden Tasten auf der TRACK NO.-Tasten(1~9, 0) (oder die MUSIC SKIP-Taste I◄◄ / ►►I).

3 Die PROGRAM-Taste drücken.

Die PROGRAM-Anzeige leuchtet auf.
Auf der Spielzeitanzeige erscheint.
"P-01".

- Wenn die PROGRAM-Taste vor Wahl einer CD bzw. eines Titels gedrückt wird, speichert der CD-Wechsler automatisch Titel Nr.1 von CD Nr.1 als ersten Programmtitel.
- Zur Programmierung aller Titel einer CD diese mit der DISC NO. (1~5)-Taste anwählen und dann direkt die PROGRAM- Taste drücken.
  Auf den Anzeigen TRACK erscheint in diesem Fall "A".
- Der erste Programmtitel ist nun gespeichert.

Die Schritte 1 bis 3 wie erforderlich zur Programmierung weiterer Titel wiederholen (bis zu 32 Titel können vorgemerkt werden).

- Wenn versucht wird, mehr als 32 Titel zu programmieren, erscheint auf der Zeitanzeige etwa 1 Sekunde lang das Wort "FULL" (Speicher voll).

4 Wenn Sie mit der Wahl der Titelnummern fertig sind, drücken Sie die Taste PLAY(►), um die programmgesteuerte Wiedergabe zu starten.

Die programmierte Wiedergabe startet am ersten programmierten Titel.

- Bei Start der programmierten Wiedergabe werden alle programmierten Titel pro CD angezeigt, die Abspieltitelnummer blinkt.
- Nach Abspielen aller programmierten Titel schaltet das Gerät auf Stopp.
  Die Anzeige ► erlischt.
  Die Anzeige PROGRAM erlischt nicht.

Anmerkung:

- Während der programmierten Wiedergabe ist der Zugriff auf CD- und Titelnummern nicht möglich.
- Während der programmierten Wiedergabe arbeitet die Taste DISC SKIP nicht.

DEUTSCH

Riproduzione Programmata 1

Un programma è composto da un massimo di 32 brani, selezionabili tra i vari dischi, che verranno riprodotti nell'ordine voluto.
I programmi non possono essere introdotti nel modo PLAY.

1 In modalità di arresto, premere un tasto DISC NO. (1~5) pàer selezionare un numero di CD.

2 Premere i tasti TRACK NO. (1~9, 0) oppure il tasto MUSIC SKIP (I◄◄ / ►►I) per selezionare un numero di brano.

3 Premere il tasto PROGRAM.

L'indicatore PROGRAM si illumina.
La visualizzazione TIME indica "P-01".

- Se il tasto PROGRAM viene premuto prima della selezione di un numero di CD e di un numero di brano, il brano numero 1 del CD il cui numero è visualizzato viene introdotto come selezione numero 1 del programma.
- Per introdurre tutti i brani di un CD, selezionare il numero del CD con un tasto DISC NO.(1~5) e quindi premere il tasto PROGRAM.
  Le visualizzazioni TRACK NUMBER indicano "A".
- La prima selezione del programma è ora memorizzata.

Ripetere i passi 1~3 per aggiungere altri brani (in un programma si può impostare un numero massimo di 32 brani).

- Se si cerca di memorizzare oltre 32 brani, la visualizzazione TIME indica "FULL" per circa 1 secondo.

4 Quando la selezione dei numeri di brano è terminata, per avviare la riproduzione programmata premere il tasto PLAY(►).

La riproduzione parte dall'inizio del primo brano programmato.

- Nel modo Programmed Play, il display indica tutti i numeri dei brani impostati di ogni disco e lampeggia il numero del brano in ascolto.
- L'apparecchio si ferma dopo aver riprodotto tutti i brani programmati.
  L'indicatore► si spegne.
  L'indicatore PROGRAM rimane acceso.

Note:

- Mentre è in corso la riproduzione programmata, è impossibile selezionare numeri di disco o di brano.
- Mentre è in corso la riproduzione programmata, è impossibile utilizzare il tasto DISC SKIP.

ITALIANO

Reproducción programada 1

Es posible seleccionar 32 pistas de los discos y reproducirse en cualquier orden deseado.
Un programa no puede ser introducido durante el modo de reproducción.

1 En el modo de parada, presione el botón DISC NO. (1~5) para seleccionar el número de disco.

2 Presione el botón TRACK NO. (1~9, 0) o MUSIC SKIP (I◄◄ / ►►I) para seleccionar el número de canción.

3 Presione el botón PROGRAM.

El indicador PROGRAM se encenderá.
El visualizador TIME mostrará "P-01".

- Si se presiona el botón PROGRAM antes de que el número de disco y el número de canción sean seleccionados, la canción 1 del número de disco visualizado se introducirá como selección de programa número 1.
- Para introducir todas las canciones de un disco, seleccione el número de disco con el botón DISC NO.(1~5), luego presione el botón PROGRAM.
  El visualizador TRACK y INDEX NUMBER mostrarán "A".
- La primera selección de programa está ahora almacenada en la memoria del programa.

Repita los pasos 1 a 3 para almacenar más pistas en el programa (máximo de 32).

- Si usted intenta ingresar más de 32 selecciones, la indicación TIME muestra "FULL" durante 1 segundo aproximadamente.

4 Una vez terminada la selección de los números de pistas, presione el botón PLAY(►) para comenzar la reproducción programada.

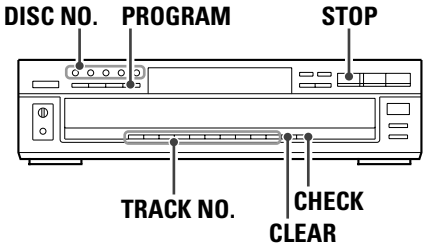
La reproducción comenzará desde el principio de la primera pista programada.

- Una vez iniciada la reproducción del programa, se visualizarán todos los números de pista introducidos de cada uno de los discos, así como el número de la pista en curso.
- Una vez reproducidas todas las pistas programadas, el cambiador de CD se detiene.
  El indicador ∏ se apaga.
  El indicador PROGRAM permanece iluminado.

Notas:

- Los números de disco y pista no se pueden seleccionar durante la reproducción programada.
- El botón DISC SKIP no se puede utilizar durante la reproducción programada.

ESPAÑOL



Program Playback 2

A Checking the programmed contents

The programmed contents can be checked easily using the CHECK (or PROGRAM CHECK) button.

1. Press the STOP button (■).
2. Press the CHECK (or PROGRAM CHECK) button.

   Each time the CHECK (or PROGRAM CHECK) button is pressed, the track number and DISC number appear in the programmed order.

B Changing a program

1. Display the selection to be changed by pressing the CHECK (or PROGRAM CHECK) button.
2. Enter a new program selection.

C Adding selections to a program

1. To add new selections to a program after programming, first press the STOP button (■).
2. Press the CHECK (or PROGRAM CHECK) button repeatedly until the last programmed number lights.
3. Select the DISC/TRACK number.
4. Press the PROGRAM button.

D Ending programmed play

1. Press the STOP button (■) to end programmed play.
2. Press the CLEAR button to clear the program memory.
   The PROGRAM indicator goes off.

- During programmed play, if the CLEAR button is pressed, programmed play ends and normal play continues from that point.
- The program memory is also cleared if the CD changer's power is switched off.

Notes:

- Track numbers which exceed the highest track on a disc can be programmed, but during play these tracks will be deleted.
- The time shown in the TIME display may differ slightly from the time listed in the literature from the compact disc.

Lecture programmée 2

A Vérification du contenu de la programmation

Le contenu de la programmation peut être facilement contrôlé en utilisant la touche CHECK (ou PROGRAM CHECK).

1. Appuyer sur la touche STOP (■).
2. Appuyer sur la touche check (ou PROGRAM CHECK).

   Chaque fois que la touche CHECK (ou PROGRAM CHECK) est pressée, le numéro TRACK et le numéro DISC apparaissent dans l'ordre programmé.

B Modification d'un programme

1. Afficher la sélection à changer en appuyant sur la touche de vérification CHECK (ou PROGRAM CHECK).
2. Introduire une nouvelle sélection programmée.

C Ajouter des sélections à un programme

1. Pour ajouter de nouvelles sélections à un programme après programmation, appuyer d'abord sur la touche STOP (■).
2. Appuyer plusieurs fois sur la touche check (ou PROGRAM CHECK) jusqu'à ce que le numéro programmé en dernier clignote.
3. Puis sélectionner le numéro DISC/TRACK.
4. Appuyer sur la touche PROGRAM.

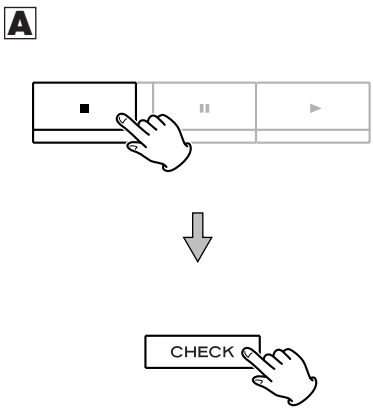
D Terminer la lecture programmée

1. Appuyer sur la touche STOP (■) pour terminer la lecture programmée.
2. Appuyer sur la touche CLEAR pour effacer la mémoire de programme.
   L'indicateur PROGRAM s'éteint.

- Si la touche CLEAR est enfoncée pendant une lecture programmée, celle-ci se termine et la lecture normale continue à partir de ce point.
- La mémoire de programme est également effacée si l'alimentation du changeur de disques compacts est coupée.

Remarques:

- Des numéros de plages qui dépassent la dernière plage sur un disque peuvent être programmés, mais, pendant la lecture, ces plages seront supprimées.
- Les durées indiquées sur l'affichage peuvent différer légèrement des durées données dans la brochure accompagnant le disque compact.



Programmgesteuerte Wiedergabe 2

A Überprüfen des Programm-inhalts

Mit der CHECK (oder PROGRAM CHECK)-Taste kann der Programmierungsinhalt auf einfache Weise überprüft werden.

1. Die STOP-Taste (■) betätigen.
2. Die CHECK (oder PROGRAM CHECK)-Taste betätigen.

Bei jedem Antippen der CHECK (oder PROGRAM CHECK)-Taste werden TRACK- und DISC-Nummer entsprechend der abgespeicherten Reihenfolge angezeigt.

B Ändern eines Programms

1. Den zu ändernden Programmtitel mit der CHECK (oder PROGRAM CHECK)-Taste aufrufen.
2. Den neuen Programmtitel eingeben.

C Anfügung programmierter Titel

1. Zur Anfügung nach bereits vorgenommener Programmierung zuerst das Gerät auf STOP (■) schalten.
2. Dann wiederholt die Taste CHECK (oder PROGRAM CHECK) antippen, bis die Anzeige für den letzten programmierten Titel blinkt.
3. Dann die CD, die den anzufügenden Titel enthält, anwählen.
4. Die Taste PROGRAM drücken.

D Beenden der programmierten Wiedergabe

1. Hierzu die Taste STOP (■) drücken.
2. Mit Taste CLEAR die Programmspeicherung löschen.
   Die Anzeige PROGRAM erlischt.

- Wenn die CLEAR-Taste während der Wiedergabe eines Programms gedrückt wird, schaltet der CD-Wechsler auf normale Wiedergabe um.
- Der Programmspeicher wird auch beim Ausschalten des CD-Wechslers gelöscht.

Anmerkung:

- Wenn eine Titelnummer programmiert wird, die auf der betreffenden CD nicht verzeichnet ist, wird diese bei der Wiedergabe übersprungen.
- Die angezeigte Spielzeit kann geringfügig von der in der Dokumentation zu den CDs angegebenen abweichen.

DEUTSCH

Riproduzione Programmata 2

A Verifica dei contenuti programmati

I contenuti programmati possono essere verificati con facilità utilizzando il tasto check (o PROGRAM CHECK).

1. Premere il tasto STOP (■).
2. Premere il tasto CHECK (o PROGRAM CHECK).

Ad ogni successiva pressione del tasto CHECK (o PROGRAM CHECK), il numero del brano (TRACK) ed il numero del disco (DISC) compaiono, nell'ordine programmato.

B Per cambiare un programma

1. Visualizzare la selzione da cambiare premendo il tasto CHECK (o PROGRAM CHECK).
2. Introdurre una nuova selezione.

C Aggiunta di brani a un programma

1. Dopo aver impostato un programma, per aggiungere nuovi brani premere innanzitutto il tasto STOP (■).
2. Premere ripetutamente il tasto CHECK (o PROGRAM CHECK) fino a quando il numero dell'ultimo brano programmato si illumina.
3. Selezionare allora il numero del nuovo DISC/TRACK.
4. Premere ancora PROGRAM.

D Per uscire dal modo Programmed Play

1. Premere il tasto STOP (■) per concludere l'ascolto programmato.
2. Premere il tasto CLEAR per cancellare il programma impostato.
   L'indicatore PROGRAM si spegne.

- Se il tasto CLEAR viene premuto durante la riproduzione programmata, la riproduzione programmata termina e la riproduzione normale continua da tale posizione.
- La memoria del programma viene cancellata anche quando l'alimentazione del cambiatore di CD viene disattivata.

Note:

- Numeri maggiori del numero di brano più alto contenuto nel CD possono essere programmati ma durante la riproduzione essi vengono cancellati.
- I tempi indicati dalla visualizzazione TIME possono differire leggermente dai tempi indicati sull'etichetta del CD.

ITALIANO

Reproducción programada 2

A Verificación del contenido de la programación

El contenido de la programación puede verificarse fácilmente utilizando la tecla CHECK (o PROGRAM CHECK).

1. Presione la tecla STOP (■).
2. Presione la tecla CHECK (o PROGRAM CHECK).

Cada vez que la tecla CHECK (o PROGRAM CHECK) es presionada, el número de TRACK y el número de DISC aparecen en el orden programado.

B Cambio del programa

1. Visualice la selección a cambiar presionando el botón CHECK (o PROGRAM CHECK).
2. Introduzca una nueva selección de programa.

C Incorporación de selecciones a un programa

1. Para añadir nuevas selecciones a un programa una vez completado, pulse en primer lugar el botón STOP (■).
2. Pulse el botón check (o PROGRAM CHECK) repetidas veces hasta que se encienda el último número programado.
3. A continuación seleccione el número de DISC/TRACK.
4. Pulse el botón PROGRAM.

D Fin de la reproducción programada

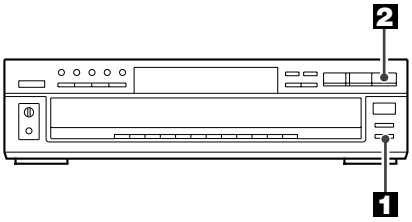
1. Pulse el botón STOP (■) para finalizar la reproducción del programa.
2. Pulse el botón CLEAR para borrar la memoria del programa.
   El indicador PROGRAM se apagará.

- Durante la reproducción programada, si el botón CLEAR se presiona, la reproducción programada finalizará y la reproducción normal continuará desde este punto.
- La memoria de programas también se borrará si la alimentación del cambiador de CD se desconecta.

Notas:

- Los números de canción que se excedan de la canción más alta de un disco se pueden programar, pero durante la reproducción, estas canciones se borrarán.
- Los tiempos mostrados en el visualizador TIME pueden diferir ligeramente de los tiempos listados en el disco compacto.

ESPAÑOL



Shuffle Playback

1 Press the SHUFFLE button.

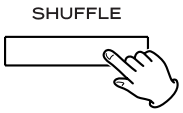
The SHUFFLE indicator lights.

2 Press the PLAY (►) button.

The ► indicator lights and shuffle play begins.

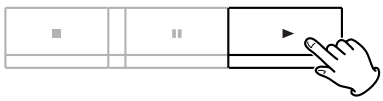
- The CD changer's built-in micro-computer will select and play disc tracks at random.

1



- Press the SHUFFLE button again to release this mode.
  When the SHUFFLE button is pressed, shuffle play will end and normal (or programmed) disc play will continue from that point.
- Press the STOP button (■) to end shuffle play.
- If tracks have been programmed, the programmed tracks will be played at random.
- When all of the shuffle programmed tracks have been played, the CD changer will stop.
- Pressing the I◄◄ or ►►I button during the shuffle programmed play changes track numbers in the programmed order.
- If a new track number or disc number is selected during normal shuffle play, and the PLAY button (►) is pressed, the CD changer will play the new track and shuffle play will continue.
- If a new track number is selected during the shuffle play of programmed tracks, and the PLAY button (►) is pressed, the new track number will be ignored, and shuffle play will continue.

2



Lecture au hasard

1 Appuyer sur la touche SHUFFLE.

L'indicateur SHUFFLE s'allume.

2 Appuyer sur la touche PLAY (►).

L'indicateur ► s'allume et la lecture aléatoire commence.

- Le microprocesseur incorporé au changeur CD sélectionnera et lira les plages des disques dans un ordre aléatoire.

- Appuyer de nouveau sur la touche SHUFFLE pour relâcher ce mode.
  Lorsque la touche SHUFFLE est enfoncée, la lecture aléatoire se termine et la lecture normale (ou programmée) continue à partir de ce point.
- Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter la lecture aléatoire.
- Si des plages ont été programmées, les plages programmées sont reproduites dans un ordre aléatoire.
- Lorsque toutes les plages programmées en ordre aléatoire ont été lues, le changeur CD s'arrête.
- Appuyer sur la touche I◄◄ ou ►►I pendant la lecture programmée aléatoire change les numéros de plage dans l'ordre programmé.
- Si un nouveau numéro de plage ou de disque est sélectionné pendant la lecture aléatoire normale et que la touche PLAY (►), est enfoncée, changeur CD lira la nouvelle plage et reprendra ensuite la lecture aléatoire.
- Si un nouveau numéro de plage est sélectionné pendant la lecture aléatoire de plages programmées et que la touche PLAY (►) est enfoncée, la sélection de la nouvelle plage sera ignorée tandis que lecture aléatoire se poursuivra.

Zufallsgesteuerte Wiedergabe

1 Die Taste SHUFFLE drücken.

Die Anzeige SHUFFLE leuchtet.

2 Die Taste PLAY (►) drücken.

Die Anzeige ► leuchtet und die Zufallswiedergabe wird ausgelöst.

- Der Mikrocomputer des Geräts wählt die CDs und Titel in zufälliger Reihenfolge aus.

- Zur Deaktivierung des Zufallswiedergabemodus nochmals die Taste SHUFFLE drücken.
  Wird Taste SHUFFLE betätigt, erfolgt erneut normale (programmierte) Wiedergabe.
- Die Taste STOP (■) drücken, um die Zufallswiedergabe zu beenden.
- Wurden Titel programmiert, werden diese bei Zufallsauswahl abgespielt.
- Nach Abspielen aller Programmtitel schaltet der CD-Wechsler auf Stop.
- Bei Zufallswiedergabe programmierter Titel werden diese beim Betätigen der Tasten I◄◄ und ►►I in der Reihenfolge ihrer Eingabe durchlaufen.
- Wird bei normaler Zufallswiedergabe eine neue Titel- oder CD-Nummer gewählt und die Taste PLAY (►) betätigt, wird der neue Titel abgespielt und die Zufallswiedergabe wird fortgesetzt.
- Wird bei Zufallswiedergabe für programmierte Titel eine neue Titelnummer gewählt und die Taste PLAY (►) betätigt, wird der neue Titel nicht berücksichtigt und die Zufallswiedergabe wird unverändert fortgesetzt.

Riproduzione in ordine casuale

1 Premere il tasto SHUFFLE.

Si accende l'indicatore SHUFFLE.

2 Premere il tasto PLAY (►).

Si accende l'indicatore ► e inizia la riproduzione Shuffle.

- Il microcomputer incorporato nell'apparecchio selezionerà e leggerà i brani in ordine casuale.

- Per uscire da questo modo di riproduzione, premere ancora il tasto SHUFFLE.
  Quando il tasto SHUFFLE viene premuto, la riproduzione casuale termina e la riproduzione normale (o programmata) riprende da quel punto.
- Per interrompere la riproduzione casuale premere il tasto STOP (■).
- Se dei i brani fossero stati programmati, essi verranno riprodotti in un ordine casuale.
- Quando tutti i brani programmati sono stati riprodotti in un ordine casuale, il cambiatore di CD si ferma.
- La pressione del tasto I◄◄ o ►►I durante la riproduzione casuale di brani programmati cambia i numeri dei brani nell'ordine programmato.
- Se, nel corso della normale riproduzione casuale, si seleziona un nuovo numero di brano o di disco e si preme poi il tasto PLAY (►), lo scambiadischi riproduce il nuovo brano e la riproduzione casuale poi continua.
- Se, nel corso della riproduzione casuale di un gruppo di brani programmati, si seleziona un nuovo numero di brano e si preme poi il tasto PLAY (►), lo scambiadischi ignora il nuovo brano e la riproduzione casuale continua.

Reproducción aleatoria

1 Pulse el botón SHUFFLE.

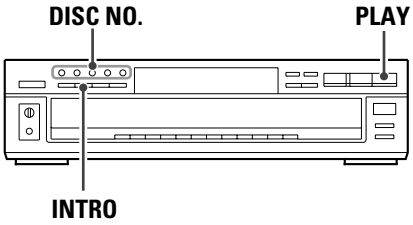
El indicador SHUFFLE se ilumina.

2 Pulse el botón PLAY (►).

El indicador ► se ilumina, y da comienzo la reproducción al azar.

- El microprocesador interno del cambiador de CD seleccionará y reproducirá la pistas en un orden aleatorio.

- Pulse de nuevo el botón SHUFFLE para desactivar este modo.
  Cuando se presione el botón SHUFFLE, la reproducción aleatoria del disco finalizará y la reproducción normal del disco (o programada) continuará desde ese punto.
- Presione el botón STOP (■) para finalizar la reproducción mezclada.
- Si se han programado canciones, se reproducirán aleatoriamente.
- Cuando se presione el botón SHUFFLE, la reproducción aleatoria del disco finalizará y la reproducción normal del disco (o programada) continuará desde ese punto.
- Una vez finalizada la reproducción de todas las canciones programadas, la reproducción programada cambiará al modo de parada.
- La presión del botón I◄◄ o ►►I durante la reproducción aleatoria programada hará que los números de canción cambien en el orden programado.
- Si un nuevo número de pista o número de disco es seleccionado durante la reproducción mezclada normal, y el botón PLAY (►) es presionado, el cambiador de CDs reproducirá la nueva pista y la reproducción mezclada continuará.
- Si un nuevo número de pista es seleccionado durante la reproducción mezclada de pistas programadas, y el botón PLAY (►) es presionado, el nuevo número de pista será ignorado, y la reproducción mezclada continuará.



Intro Check 1

Checking the contents of all discs

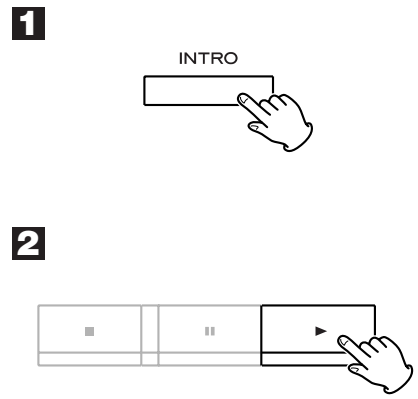
1 Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.

The INTRO indicator lights.

2 Press the PLAY (►) button.

The first 10 seconds of each track is played back on all discs.

- If the INTRO (or INTRO CHECK) button is pressed during intro check disc play, the intro check mode will end and normal disc play will continue from that point.
- If you press the INTRO (or INTRO CHECK) button during normal play, intro check disc play begins with the next track.
  If you perform the same action while a track has played for less than 10 seconds, the intro check disc play starts from that track.
- When the INTRO (or INTRO CHECK) button is pressed during STOP mode, the first track on the disc number shown in the DISC NO. display will be played for about 10 seconds, then the second track on the disc will be played for about 10 seconds. Disc play will continue in this way until all the tracks on all the discs have been scanned.



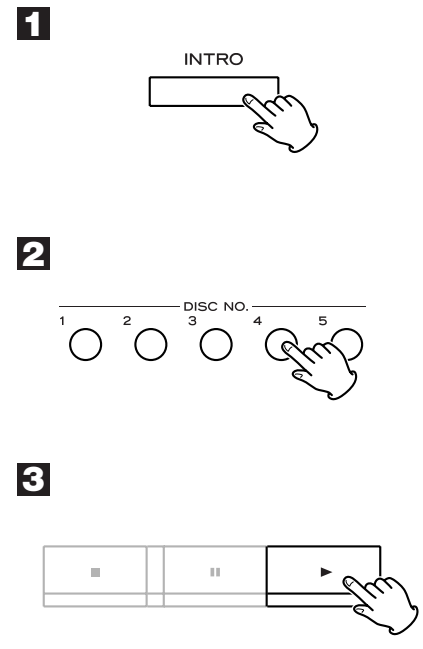
Selecting a disc for intro checking

1 Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.

2 Select a disc number using the DISC NO. buttons (1~5).

3 Press the PLAY (►) button.

- In order to designate a track number on the disc, press the DISC NO. button (1~5) first, and then press the TRACK NO. button (1~9, 0).
- Upon finishing the entire intro check disc play, the mode display changes to stop.



ENGLISH

Lecture de contrôle d'introduction 1

Vérification du contenu de tous les disques

1 Appuyer sur la touche INTRO (ou INTRO CHECK).

L'indicateur INTRO s'allume.

2 Appuyer sur la touche PLAY (►).

Les 10 premières secondes de chaque plage sont lues sur tous les disques.

- Si la touche INTRO (ou INTRO CHECK) est enfoncée pendant une lecture à balayage d'introduction, le mode de balayage d'introduction se termine et la lecture normale continue à partir de ce point.
- Si la touche INTRO (ou INTRO CHECK) est enfoncée alors qu'une plage a été reproduite pendant plus de 10 secondes en lecture normale, la lecture à balayage d'introduction commence à partir de la plage suivante.
  Si la même opération est effectuée alors que la plage a été reproduite pendant moins de 10 secondes, la lecture à balayage d'introduction commence à partir de cette plage.
- Lorsque la touche INTRO (ou INTRO CHECK) est enfoncée pendant le mode d'arrêt, la première plage du disque indiqué sur l'affichage de numéro de disque (DISC NUMBER) est reproduite pendant environ 10 secondes, puis la seconde plage du disque est reproduite pendant environ 10 secondes. La lecture continue de cette manière jusqu'à ce que toutes les plages de tous les disques aient été balayées.

Sélection d'un disque pour le balayage d'introduction

1 Appuyer sur la touche de balayage d'introduction (INTRO (ou INTRO CHECK).

2 Sélectionner un numéro de disque à l'aide des touches DISC NO.(1~5).

3 Appuyer sur la touche PLAY (►).

- Afin de désigner un numéro de plage sur le disque, appuyer tout d'abord sur la touche de numéro de disque, puis appuyer sur la touche de numéro de plage.
- Lorsque la lecture à balayage d'introduction de tout le disque est terminée, le signe de mode change en mode d'arrêt pour la lecture normale.

FRANÇAIS

Kurzanspielung aller CD-Titel

1 Die Taste INTRO (oder INTRO CHECK) drücken.

Die Anzeige INTRO leuchtet.

2 Die Taste PLAY (►) drücken.

Alle Titel aller CDs werden nacheinander für jeweils 10 Sekunden angespielt.

- Wenn während der Anspielwiedergabe die INTRO (oder INTRO CHECK)-Taste gedrückt wird, stoppt die Anspielautomatik, und der CD-Wechsler schaltet an diesem Punkt auf normale Wiedergabe um.
- Wenn die INTRO (oder INTRO CHECK)-Taste während der normalen Wiedergabe gedrückt wird, nachdem der aktuelle Titel bereits mehr als 10 Sekunden gespielt wurde, wird der nächste Titel angespielt. Wenn seit Wiedergabebeginn des Titels jedoch weniger als 10 Sekunden verstrichen sind, setzt die Anspiel-wiedergabe beim aktuellen Titel ein.
- Wenn die INTRO (oder INTRO CHECK)-Taste im Stop-Betriebszustand gedrückt wird, spielt der CD-Wechsler den ersten Titel der in der DISC-Anzeige gezeigten CD etwa 10 Sekunden lang an, danach den zweiten Titel usw. Die Titel aller CDs werden auf diese Weise nacheinander angespielt.

Wahl einer CD für Anspielwiedergabe

1 Die INTRO (oder INTRO CHECK) -Taste drücken.

2 Die gewünschte CD mit der DISC NO. (1~5)-Taste wählen.

3 Die PLAY (►)-Taste drücken.

- Zur Anwahl eines gewünschten Titels muß zunächst die CD mit der DISC NO.(1~5)-Taste gewählt werden, wonach die Titelnummer mit den TRACK NO. (1~9, 0)-Tasten eingegeben werden kann.
- Nach der Anspielwiedergabe schaltet der CD-Wechsler auf Stop (normale Wiedergabe).

Verifica del contenuto di tutti i dischi

1 Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).

Si accende l'indicatore INTRO.

2 Premere il tasto PLAY (►).

Vengono riprodotti i primi 10 secondi di ogni brano contenuto in tutti i dischi.

- Se il tasto INTRO (o INTRO CHECK) viene premuto durante la riproduzione INTRO CHECK, il modo INTRO CHECK viene cancellato e la riproduzione normale continua da quel punto.
- Se si preme il tasto INTRO (o INTRO CHECK) durante la riproduzione normale, la riproduzione INTRO CHECK inizia dal brano successivo.
  Se si preme il tasto INTRO (o INTRO CHECK) quando il brano è stato riprodotto per meno di 10 secondi, la riproduzione INTRO CHECK inizia da tale brano.
- Quando il tasto INTRO (o INTRO CHECK) viene premuto nel modo STOP, il primo brano del CD il cui numero viene indicato nella visualizzazione DISC NUMBER viene riprodotto per 10 secondi e quindi il secondo brano del CD viene riprodotto a sua volta per 10 secondi. La riproduzione dei brani del CD continua in questo modo fino a che tutti i brani sono stati rirpdotti per i primi 10 secondi.

Selezione di un CD per la riproduzione INTRO

1 Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).

2 Selezionare un numero di CD utilizzando i tasti DISC NO.(1~5).

3 Premere il tasto PLAY (►).

- Per designare un numero di brano del CD, premere prima un tasto DISC NO. (1~5) e quindi un tasto TRACK NO. (1~9, 0).
- Al termine della riproduzione INTRO CHECK, la visualizzazione del modo cambia nell'indicazione del modo STOP.

Revisión del contenido de todos los discos

1 Pulse el botón INTRO (o INTRO CHECK).

El indicador INTRO se ilumina.

2 Pulse el botón PLAY (►).

Se reproducen los 10 segundos iniciales de las pistas de todos los discos.

- Si se presiona el botón INTRO (o INTRO CHECK) durante la reproducción con búsqueda de las partes introductorias, el modo INTRO CHECK finalizará y la reproducción normal del disco continuará desde este punto.
- Si presiona el botón INTRO (o INTRO CHECK) mientras se está reproduciendo una canción durante más de 10 segundos en el modo de reproducción normal, la reproducción con búsqueda de las partes introductorias se iniciará después de dirigirse a la siguiente canción.
  Si realiza la misma acción mientras se está reproduciendo una canción durante menos de 10 segundos, la reproducción con búsqueda de las partes introductorias se iniciará desde esa canción.
- Cuando se presione el botón INTRO (o INTRO CHECK) durante el modo de parada, la primera canción del número de disco mostrado en el visualizador DISC NO. se reproducirá durante 10 segundos, luego se reproducirá la segunda canción del disco durante 10 segundos, luego se reproducirá la segunda canción del disco durante 10 segundos. La reproducción del disco continuará de esta forma hasta que todas las canciones de los discos se hayan buscado.

Selección de un disco para la exploración de las partes introductorias

1 Presione el botón INTRO (o INTRO CHECK).

2 Seleccione el número de disco usando los botones DISC NO.(1~5).

3 Presione el botón PLAY (►).

- Para designar un número de canción de un disco, presione primero el botón DISC NO.(1~5), y luego presione el botón TRACK NO.(1~9, 0).
- Una vez terminada la reproducción con búsqueda de las partes introductorias, se colocará en el modo de parada para la reproducción normal.

Checking the contents of programmed tracks

1 Program the tracks.

The PROGRAM indicator lights.

2 Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.

The INTRO indicator lights.

3 Press the PLAY button(►).

- Upon finishing the entire programmed intro check disc play, the mode display changes to stop for programmed play.
- Pressing the SHUFFLE button activates intro check disc play at random within the programmed tracks.

Intro check time setting

1 Input the desired time (1 to 99 seconds) by pressing TRACK NO. buttons (1~9, 0).

2 Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.

3 Press a DISC NO. button (1~5).

- In order to designate a track number on the disc, press a DISC NO.(1~5) button first, and then press a TRACK NO.(1~9, 0) button.

4 Press the PLAY (►) button.

Vérification du contenu des plages programmées

1 Programmer les plages.

L'indicateur PROGRAM s'allume.

2 Appuyer de nouveau sur la touche INTRO (ou INTRO CHECK).

L'indicateur INTRO s'allume.

3 Appuyer sur la touche PLAY (►).

- Lorsque la lecture à balayage d'introduction de toutes les plages programmées est terminée, le signe de mode change en mode d'arrêt pour la lecture programmée.
- Une pression sur la touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) permet une lecture à balayage d'introduction avec programme aléatoire.

Réglage de la durée du balayage d'introduction

1 Introduire la durée désirée en appuyant sur une touche de numéro de plage (1 à 99 secondes).

2 Appuyer sur la touche INTRO (ou INTRO CHECK).

3 Appuyer sur la touche de numéro de disque (DISC NO.1~5).

- Appuyer sur la touche de numéro de plage et sur la touche de numéro de disque afin de désigner la plage à partir de laquelle le balayage d'introduction doit commencer.

4 Appuyer sur la touche PLAY (►).

Kurzanspielung aller programmierten CD-Titel

1 Die gewünschten Titel programmieren.

Die Anzeige PROGRAM leuchtet.

2 Die Taste INTRO (oder INTRO CHECK) drücken.

Die Anzeige INTRO leuchtet.

3 Die Taste PLAY (►) drücken.

- Nach Anspielen aller Programmierten Titel schaltet der CD-Wechsler auf Stop-Betriebszustand (Programmwiedergabe).
- Durch Drücken der SHUFFLE-Taste können die Programmtitel auch in zufälliger Reihenfolge angespielt werden.

Einstellen der Anspielzeit

1 Die gewünschte Zeit (1 bis 99 Sek.) über die TRACK NO.(1~9, 0)-Tasten eingeben.

2 Die IINTRO (oder INTRO CHECK)-Taste drücken.

3 Die CD mit der DISC NO.(1~5)-Taste wählen.

- Um einen CD-Titel vorzugeben, erst die DISC NO. (1~5)- und dann die TRACK NO. (1~9, 0)-Taste betätigen.

4 Die PLAY (►)-Taste drücken.

Verifica/ripetizione parti introduttive dei brani programmati

1 Programmare una serie di brani.

Si accende l'indicatore PROGRAM.

2 Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).

Si accende l'indicatore INTRO.

3 Premere il tasto PLAY (►).

- Alla fine della riproduzione INTRO CHECK di tutti i brani programmati, la visualizzazione del modo cambia nell'indicazione del modo STOP della riproduzione programmata.
- Premendo il tasto SHUFFLE si attiva la riproduzione di dischi di "Intro Check" (controllo introduzione) in modo casuale nei brani programmati.

Impostazione del tempo della riproduzione INTRO

1 Introdurre il tempo desiderato premendo un tasto TRACK NO.(1~9, 0) (da 1 a 99 secondi).

2 Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).

3 Premere un tasto DISC NO.(1~5).

- Premere il tasto TRACK NO.(1~9, 0) ed il tasto DISC NO.(1~5) per designare il brano da cui iniziare la riproduzione INTRO.

4 Premere il tasto PLAY (►).

Exploración de las pistas programadas

1 Programe las pistas deseadas.

El indicador PROGRAM se ilumina.

2 Pulse el botón INTRO CHECK.

El indicador INTRO se ilumina.

3 Pulse el botón PLAY (►).

- Una vez terminada la reproducción de discos con búsqueda de las partes introductorias programadas, se colocará en el modo de parada para la reproducción programada.
- La presión del botón SHUFFLE habilita la reproducción con búsqueda de las partes introductorias con programa aleatorio.

Ajuste del tiempo de busqueda de las partes introductorias

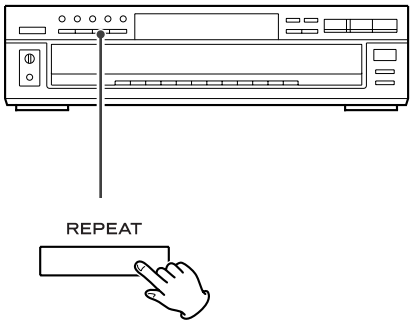
1 Introduzca el tiempo deseado presionando el botón TRACK NO.(1~9, 0) (1 a 99 seg.).

2 Presione el botón INTRO (o INTRO CHECK).

3 Presione el botón DISC NO.(1~5).

- Presione el botón TRACK NO.(1~9, 0) con el botón DISC NO.(1~5) para designar la pista para la cual se inicia INTRO CHECK.

4 Presione el botón PLAY (►).



Ⓐ

→ REPEAT ALL → REPEAT ONE
(OFF) ←

Repeat Playback 1

Every time the REPEAT button is pressed, the mode is changed as follows : Ⓐ

Repeat All the Discs [REPEAT ALL]

All the tracks of the 5 discs will be played repeatedly.

- During program playback, only the programmed tracks will be played in order repeatedly.

Repeat one track [REPEAT ONE]

Press the REPEAT button and select "REPEAT ONE" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you press the MUSIC SKIP button and select another track in REPEAT ONE mode, the track you selected will be played repeatedly.

It is also possible to select a track to be repeated in the stop mode. Press the REPEAT button and then select the track number by pressing the DISC NO.button and TRACK NO. button.

Notes:

The REPEAT function can be released by pressing the REPEAT button until the REPEAT indicators go off. If this is done during playback, the player will continue normal playback.

Répétition de la lecture 1

Chaque pression sur la touche REPEAT modifie comme suit le mode de fonctionnement : Ⓐ

Répétition de tous les disques [REPEAT ALL]

Toutes les plages musicales des 5 disques sont lues de manière répétée.

- Pendant la lecture programmée, l'appareil lit de manière répétée les plages musicales faisant partie du programme.

Répétition d'une seule plage musicale [REPEAT ONE]

Pendant la lecture, appuyez sur la touche REPEAT puis choisissez "REPEAT ONE". La plage musicale en cours de lecture est lue de manière répétée. Dans cette situation (REPEAT ONE), si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP et choisissez une autre plage musicale, cette autre plage musicale est lue de manière répétée.

Il est également possible de choisir, tandis que l'appareil est à l'arrêt, la plage musicale qui doit être répétée. Appuyez sur la touche REPEAT puis choisissez la plage musicale par son numéro en utilisant la touche DISC NO. et TRACK NO.

Remarques:

N'importe quelle fonction de répétition peut être relâchée en appuyant sur la touche REPEAT jusqu'à ce que les indicateurs REPEAT s'éteignent. Si ceci est effectué pendant la lecture, le lecteur continuera en lecture normale.

Wiederholwiedergabe 1

Mit jedem Druck auf die Taste REPEAT ändert sich die Betriebsart folgendermaßen : A

Wiederholung aller Discs [REPEAT ALL]

Alle Titel der 5 Discs werden wiederholt abgespielt.

- Bei programmgesteuerter Wiedergabe werden die programmierten Titel wiederholt abgespielt.

Einzeltitel-Wiederholung [REPEAT ONE]

Drücken Sie die Taste REPEAT und wählen Sie "REPEAT ONE" während Wiedergabe. Der momentane Titel wird dann wiederholt gespielt. Durch Drücken der Taste MUSIC SKIP und Wahl eines anderen Titels bei Einzeltitel-Wiederholung (REPEAT ONE) wird der gewählte Titel wiederholt abgespielt.

Auch bei auf Stopp geschaltetem Gerät kann ein Titel für wiederholte Wiedergabe ausgewählt werden. Drücken Sie die Taste REPEAT, und wählen Sie dann die gewünschte Titelnummer mit der Taste DISC NO. und TRACK NO.

Anmerkung:

Jede der Wiederholfunktionen kann deaktiviert werden, indem die Taste REPEAT angetippt wird, bis die Anzeige REPEAT erlischt. Wenn dies währen der Wiedergabe geschieht, wechselt das Gerät auf normale Wiedergabe.

Riproduzione ripetuta 1

Ogni volta che si preme il tasto REPEAT, la modalità cambia come segue : A

Ripetizione di Tutti i dischi [REPEAT ALL]

Tutti i brani dei 5 dischi vengono riprodotti ripetutamente.

- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati vengono riprodotti ripetutamente.

Ripetizione di un brano [REPEAT ONE]

Premere il tasto REPEAT e selezionare "REPEAT ONE" durante la riproduzione. Il brano in corso di riproduzione viene riprodotto ripetutamente. Se si preme il tasto MUSIC SKIP e si seleziona un altro brano in modalità REPEAT ONE, il brano selezionato viene riprodotto ripetutamente.

Un brano da ripetere può anche essere selezionato in modalità di arresto. Premere il tasto REPEAT e poi selezionare il numero di brano premendo il tasto DISC NO. e TRACK NO.

Note:

Per uscire dalla funzione di ripetizione (REPEAT), premere il tasto REPEAT fino a quando si spegne l'indicazione REPEAT. Facendo questo mentre la riproduzione è in corso, questa continuerà nel modo normale.

Reproducción repetida 1

Cada vez que presione el botón REPEAT, el modo cambia como sigue : A

Repetición de todos los discos [REPEAT ALL]

Se reproducirán repetidamente todas las pistas de los 5 discos.

- Durante la reproducción programada, las pistas programadas se reproducirán repetidamente.

Repetición de una pista [REPEAT ONE]

Presione el botón REPEAT y seleccione "REPEAT ONE" durante la reproducción. La pista se reproducirá repetidamente. Si usted presiona el botón MUSIC SKIP y selecciona otra pista en el modo REPEAT ONE, la pista que usted seleccionó se reproducirá repetidamente.

Es también posible seleccionar una pista que desea repetir en el modo de parada. Presione el botón REPEAT y luego seleccione el número de pista presionando el botón DISC NO. y TRACK NO.

Notas:

La función de repetición puede ser desactivada pulsando el botón REPEAT hasta que se apaguen sus indicadores. Si se hace durante la reproducción, ésta proseguirá en el modo normal.

Repeat Playback 2

Repeat play: Shuffle programmed tracks

1. **Program the tracks.**
2. **Press the SHUFFLE button.**
3. **Press the REPEAT button.**
4. **Press the PLAY (►) button.**

- Programmed tracks are played at random repeatedly until the STOP (■) button is pressed.
- Shuffle programmed tracks are played in a different order during the second run and all runs thereafter.
- During repeat shuffle programmed play, if the SHUFFLE button is pressed, shuffle programmed play is canceled and the programmed tracks are played repeatedly in the programmed order.

Repeat play: Intro check disc play

1. **Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.**
2. **Press the PLAY (►) button.**
3. **Press the REPEAT button.**

- Intro play is repeated for the tracks on all discs.
- If the REPEAT button is pressed again, intro play is repeated for the tracks currently playing, and the REPEAT ONE indicator lights.

Repeat play: Intro check disc play of shuffle programmed tracks

1. **Program the tracks.**
2. **Press the INTRO (or INTRO CHECK) button.**
3. **Press the SHUFFLE button.**
4. **Press the PLAY (►) button.**
5. **Press the REPEAT button.**

- Shuffle programmed intro scan disc play is repeated until the STOP (■) button is pressed.

ENGLISH

Répétition de la lecture 2

Lecture répétée: Plages programmées en ordre aléatoire

1. **Programmer les plages.**
2. **Appuyer sur la touche SHUFFLE.**
3. **Appuyer sur la touche REPEAT.**
4. **Appuyer sur la touche PLAY (►).**

- Les plages programmées sont lues dans un ordre aléatoire de façon répétée jusqu'à ce que la touche STOP (■) soit pressée.
- Les plages programmées en ordre aléatoire sont lues dans un ordre différent lors du second passage et des suivantes.
- Pendant la lecture programmée aléatoire répétée, si la touche SHUFFLE est pressée, la lecture programmée aléatoire est annulée et les plages programmées sont lues de façon répétée dans un ordre programmé.

Lecture répétée: Lecture à balayage d'introduction

1. **Appuyer sur la touche de balayage d'introduction (INTRO (ou INTRO CHECK)).**
2. **Appuyer sur la touche PLAY (►).**
3. **Appuyer une fois sur la touche de répétition (REPEAT).**

- La lecture à balayage d'introduction est répétée pour toutes les plages sur tous les disques.
- Si la touche REPEAT est de nouveau enfoncée, la lecture à balayage d'introduction est répétée pour les plages actuellement reproduites et le témoin REPEAT ONE s'allume.

Lecture répétée: Lecture à balayage d'introduction des plages programmées en ordre aléatoire

1. **Programmer les plages.**
2. **Appuyer sur la touche INTRO (ou INTRO CHECK).**
3. **Appuyer sur la touche SHUFFLE.**
4. **Appuyer sur la touche PLAY (►).**
5. **Appuyer sur la touche REPEAT.**

- La lecture de disque à balayage d'introduction programmée aléatoire est répétée jusqu'à ce que la touche STOP (■) soit pressée.

FRANÇAIS

Wiederholwiedergabe 2

Wiederholte Zufallswiedergabe programmierter Titel

1. **Die gewünschten Titel programmieren.**
2. **Die SHUFFLE-Taste drücken.**
3. **Die REPEAT-Taste drücken.**
4. **Die PLAY (►)-Taste drücken.**

- Die programmierten Titel werden nun wiederholt in zufälliger Reihenfolge gespielt, bis die STOP (■)-Taste gedrückt wird.
- Die programmierten Titel werden bei jedem Durchlauf in einer anderen Reihenfolge wiedergegeben.
- Wenn die SHUFFLE-Taste während der wiederholten Zufallswiedergabe eines programmierten Titels gedrückt wird, schaltet der CD-Wechsler am aktuellen Wiedergabepunkt auf wiederholte programmierte Wiedergabe um.

Wiederholte Anspiel-wiedergabe

1. **Die INTRO (oder INTRO CHECK)-Taste drüken.**
2. **Die PLAY (►)-Taste drücken.**
3. **Die REPEAT-Taste drücken.**

- Die Titel aller CDs werden nun wiederholt der Reihe nach angespielt.
- Wenn die REPEAT-Taste ein zweites Mal betätigt wird, spielt der CD-Wechsler den aktuellen Titel wiederholt an, wobei die Anzeige REPEAT ONE aufleuchtet.

Wiederholte Anspielwiedergabe programmierter Titel in zufälliger Reihenfolge

1. **Die gewünschten Titel programmieren.**
2. **Die INTRO (oder INTRO CHECK) -Taste drücken.**
3. **Die SHUFFLE-Taste drücken.**
4. **Die PLAY (►)-Taste drücken.**
5. **Die REPEAT-Taste drücken.**

- Die Programmtitel werden nun wiederholt in zufälliger Reihenfolge angespielt, bis die STOP (■)-Taste gedrückt wird.

DEUTSCH

Riproduzione ripetuta 2

Riproduzione ripetuta: Riproduzione casuale di brani programmati

1. **Programmare una serie di brani.**
2. **Premere il tasto SHUFFLE.**
3. **Premere il tasto REPEAT.**
4. **Premere il tasto PLAY (►).**

- I brani programmati vengono riprodotti ripetutamente secondo un ordine casuale fino a che il tasto STOP (■) non viene premuto.
- I brani programmati vengono riprodotti in un ordine diverso durante ciascun ciclo di riproduzione.
- Se il tasto SHUFFLE viene premuto durante la riproduzione casuale di brani programmati, la riproduzione casuale viene cancellata ed i brani programmati vengono riprodotti ripetutamente nell'ordine programmato.

Riproduzione ripetuta: Riproduzione INTRO

1. **Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).**
2. **Premere il tasto PLAY (►).**
3. **Premere il tasto REPEAT.**

- La riproduzione intro viene ripetuta per tutti i brani di tutti i CD.
- Se il tasto REPEAT viene premuto nuovamente, la riproduzione INTRO viene ripetuta per il brano in corso di riproduzione e l'indicatore REPEAT ONE si illumina.

Riproduzione ripetuta: Riproduzione INTRO casuale di brani programmati

1. **Programmare una serie di brani.**
2. **Premere il tasto INTRO (o INTRO CHECK).**
3. **Premere il tasto SHUFFLE.**
4. **Premere il tasto PLAY (►).**
5. **Premere il tasto REPEAT.**

- La riproduzione INTRO dei brani programmati viene eseguita ripetutamente secondo un ordine casuale fino a che il tasto STOP (■) non viene premuto.

ITALIANO

Reproducción repetida 2

Reproducción repetida: Canciones programadas aleatoriamente

1. **Programe las pistas deseadas.**
2. **Presione el botón SHUFFLE.**
3. **Presione el botón REPEAT.**
4. **Pulse el botón PLAY (►).**

- Las canciones programadas se reproducen aleatoriamente y repetidamente hasta que no se presione el botón STOP (■).
- Aleatoria: Las canciones programadas se reproducen en orden diferente en la segunda vuelta y a partir de ani.
- Durante la reproduccion programada aleatoriamente, si se presiona el botón SHUFFLE, la reproducción programada aleatoriamente se cancela y las canciones programadas se reproducen repetidamente en el orden programado.

Riproducción repetida: Reproducción del disco con exploración de las partes Introductorias

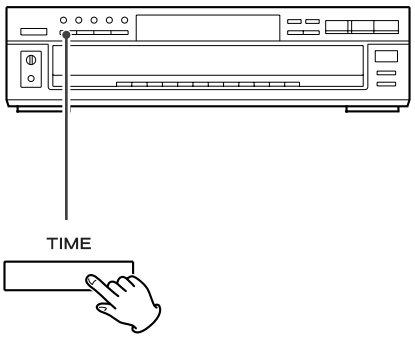
1. **Presione el botón INTRO (o INTRO CHECK).**
2. **Presione el botón PLAY (►).**
3. **Presione el botón REPEAT.**

- La reproducción del disco con exploración de las partes introductorias se repite para las canciones de todo el disco.
- Si presiona de nuevo el botón REPEAT, la reproducción del disco con exploración de las partes introductorias se repetirá para las canciones que se están reproduciéndose actualmente, y el indicador REPEAT ONE se encenderá.

Reproducción repetida: Reproducción del disco con exploración de las partes introductorias de las canciones programadas aleatoriamente

1. **Programe las pistas deseadas.**
2. **Presione el botón INTRO (o INTRO CHECK).**
3. **Presione el botón SHUFFLE.**
4. **Presione el botón PLAY (►).**
5. **Presione el botón REPEAT.**

- La reproducción del disco con exploración de las partes programadas aleatoriamente se repite hasta que se presiona el botón STOP (■).



Time Display

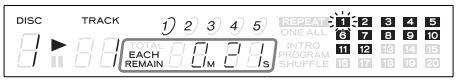
In the play/pause mode

Each time the TIME button is pressed, the display is changed as follows:

A

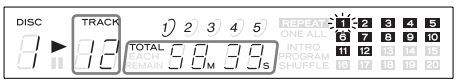
A Elapsed time of the track being played.

B



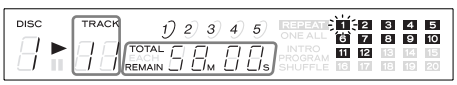
B Remaining time of the track being played.

C



C The total play time and the number of tracks of the selected disc.

D



D Total remaining play time of all remaining tracks.

Affichage du temps

En mode Lecture/Pause

À chaque pression sur bouton TIME, le mode change selon la séquence suivante :

A Temps écoulé sur la piste courante.

B Temps restant sur la piste courante.

C Temps total et le nombre total de pistes

D Temps total restant

Zeitanzeige

Bei Wiedergabe/Pause

Bei jedem Drücken der Taste TIME ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

A Verstrichene Zeit des wiedergegebenen Titels.

B Restzeit des wiedergegebenen Titels.

C Gesamtzahl der Titel

D Restzeit aller noch nicht gespielten Titel.

DEUTSCH

Visualizzazione dei tempi

Nel modo Play/Pause

Ogni volta che si preme il tasto TIME, i modi vengono cambiati come segue:

A Tempo trascorso del brano in corso di riproduzione.

B Tempo rimanente sul brano in corso di riproduzione.

C Tempo tatale/Il numero totale di brani

D Tempo rimanente totale di riproduzione dei brani.

ITALIANO

Visualización del tiempo

En modo de reproducción/pausa

Cada vez que se pulsa el botón TIME, el modo cambia tal como sigue:

A Tiempo de reproducción de la pista transcurrido

B Tiempo de reproducción de la pista restante

C El número total de pistas

D Tiempo de reproducción de todas las pistas restante.

ESPAÑOL

Troubleshooting

In case of trouble with the unit, please take the time to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power
➔ Check the connection to the AC wall outlet.

No sound.
➔ Check the connection to the stereo system.

The sound is noisy.
➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit away from them, or turn them off.

Remote control doesn't work.
➔ If the batteries are dead, change the batteries.
➔ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
➔ If a strong light is near the unit, turn it off.

Cannot play.
➔ Load a disc with label side up.
➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
➔ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc.

Sound skips.
➔ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
➔ Don't use scratched, damaged or warped discs.

If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.

Beware of condensation

When the unit (or a disc) is moved from a cold to a warm place, or used after a sudden temperature change, there is a danger of condensation; vapor in the air could condense on the internal mechanism, making correct operation impossible. To prevent this, or if this occurs, leave the unit for one or two hours with the power turned on. Then the unit will stabilize at the temperature of its surroundings.

Maintenance

If the surface of the unit gets dirty, wipe with a soft cloth or use diluted neutral cleaning liquid. Be sure to remove any fluid completely. Do not use thinner, benzine or alcohol as they may damage the surface of the unit.

Specifications

System . . . . . Digital compact disc changer
Pickup . . . . . 3-beam laser
Error correction. . . . . CIRC
Sampling frequency . . . . . 44.1 kHz
D/A converter . . . . . Dual 1-bit linear
Digital filter. . . . . 8-times oversampling
Frequency response. . . . . 20~18,000 Hz
Total harmonic distortion . . . . . Less than 0.02% (1 kHz)
S/N ratio . . . . . More than 96dB
Wow and flutter. . . . Below measurable limit
Channel separation..More than 90 dB (1 kHz)
Output voltage max. . . . . 1.8 Vrms

General
Power requirements . . . . . 230 V AC, 50 Hz (Europe/U.K. model)
Power consumption . . . . . 12 watts
Dimensions (W x H x D). . 435 x 115 x 390 mm (17-1/8" x 4-2/4" x 15-3/8")
Weight . . . . . 6.2 kg(13-5/8 lbs.)

Standard Accessories
Wireless remote control RC-722 x 1
Pin plug cord x 1
Battery (SUM-3, "AA", "R6" type) x 2

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.

Dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Pas d'alimentation
- ➔ Vérifier le raccordement de l'appareil à la prise CA.

Aucun son ne sort des enceintes.
- ➔ Vérifier le raccordement à la chaîne stéréo.
- ➔ Il n'y a pas de disque dans l'appareil. Placer un disque dans le tiroir.

Le son est déformé.
- ➔ L'appareil est placé à proximité d'un téléviseur ou d'un autre appareil de même type. Eloignez l'appareil de ceux-ci ou débranchez les.

La télécommande ne fonctionne pas.
- ➔ Si les piles sont usées, changez les.
- ➔ Utilisez la télécommande à une distance d'environ 5 m (15 ft) de l'appareil et la diriger vers le panneau avant de celui-ci.
- ➔ Dégagez les obstacles qui se trouvent entre la télécommande et l'unité principale
- ➔ S'il y a une source de lumière fluorescente à proximité de l'appareil, la débrancher
- ➔ Si un éclairage puissant se trouve à proximité de l'appareil, éteignez-le.

L'appareil ne lit pas le disque
- ➔ Placer le disque dans le tiroir en veillant à ce que l'étiquette se trouve vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Vous avez chargé un disque vierge dans l'appareil. Chargez un disque pré-enregistré

Le son saute.
- ➔ Mettre l'appareil sur une surface plane de manière à éviter toute vibration ou choc.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Ne pas utiliser de disque rayé, abîmé ou voilé.

Si vous ne parvenez pas à rétablir un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation et le rebrancher.

Risque de condensation

En cas de déplacement de l'appareil (ou d'un disque) d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou en cas d'utilisation après un changement de température brutale, il y a un risque de condensation. La vapeur contenue dans l'air peut se condenser sur le mécanisme interne et affecter le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter ceci, ou au cas où cela venait à se produire, laisser l'appareil sous tension pendant une heure ou deux. Ceci lui permettra de se stabiliser à la température ambiante.

Entretien

Si la surface de l'appareil devient sale, nettoyer celle-ci à l'aide d'un chiffon doux ou utiliser un liquide de nettoyage neutre. La nettoyer entièrement. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou d'alcool car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil.

Caractéristiques

Système. . . . . Changeur de disque audio-numérique
Capteur . . . . . Laser à 3 rayons
Correction d'erreur. . . . . CIRC
Fréquence d'échantillonnage . . . . . 44,1 kHz
Convertisseur numérique/analogique . . . . . Double 1 bit linéaire
Filtre numérique..A suréchantillonnage 8 fois
Réponse en fréquence. . . . . 20 à 18.000 Hz
Distorsion harmonique totale . . . . . Inférieure à 0,02% (1 kHz)
Rapport signal/bruit. . . . . Supérieur à 96 dB
Pleurage et scintillement . . . . . Inférieur à la limite mesurable
Séparation des canaux. . . . . Supérieure à 90 dB (1 kHz)
Tension de sortie max. . . . . 1,8 Vrms

Généralités
Alimentation . . . . . Secteur 230 V, 50 Hz (Modèle Europe/Royaume-Uni)
Consommation . . . . . 12 W
Dimensions (L/H/P) . . . . . 435 x 115 x 390 mm (17-1/8" x 4-2/4" x 15-3/8")
Poids . . . . . 6,2 kg (13-5/8 li.)

Accessoires fournis
Télécommande sans fil RC-722 x 1
Cordons de liaison à fiches RCA x 1
Piles (SUM-3, "AA", type "R6") x 2

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Fehlerbeseitigung

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

Keine Netzspannung
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Recorders zum Stromnetz.

Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung zu Ihrer Stereoanlage.
- ➔ Es wurde keine Disc eingelegt. Legen Sie eine Disc ein.

Der Klang ist verrauscht.
- ➔ Der Aufstellungsort des Recorders ist zu nahe an einem Fernsehgerät oder Monitor. Wählen Sie einen weiter entfernten Aufstellungsort, oder schalten Sie die anderen Geräte aus.

Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- ➔ Falls die Batterien verbraucht sind, ersetzen Sie diese durch neue.
- ➔ Verwenden Sie die Fernbedienung in einem Abstand von etwa (5m/15ft) zum Recorder. Richten Sie die Fernbedienung auf die Frontseite des Recorders.
- ➔ Entfernen Sie Gegenstände, die sich in gerader Sichtlinie zwischen der Fernbedienung und dem Recorder befinden.
- ➔ Falls sich in der Nähe des Recorders eine fluoreszierende Lampe befindet, schalten Sie diese aus.
- ➔ Falls sich eine starke Lichtquelle in der Nähe des Geräts befindet, schalten Sie diese aus.

Keine Wiedergabe.
- ➔ Legen Sie eine Disc mit der Labelseite nach oben in den Recorder.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Eine noch nicht beschriebene CD befindet sich im Recorder. Legen Sie eine bereits beschriebene CD ein.

Die Wiedergabe "springt".
- ➔ Stellen Sie den Recorder an einen erschütterungssicheren, stoßgeschützten Platz auf.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Verwenden Sie keine verkratzten, beschädigten oder verwellten Discs.

Falls nach Durchführung der o. g. Maßnahmen der normale Betrieb stets noch nicht möglich ist, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie ihn nach ca. 20 Sekunden wieder ein.

Vermeiden Sie Kondensationsbildung

Wenn der CD-Recorder (oder eine CD) von einer kalten in eine warme Umgebung transportiert wird oder nach einer Veränderung der Raumtemperatur in Betrieb genommen wird, kann es zu Kondensation kommen. Hierbei schlägt sich Wasserdampf aus der Luft auf die inneren Laufwerksteile oder die Disc nieder. Dies kann zu einer Beeinträchtigung der Funktion führen. Zur Vermeidung – oder falls einmal Kondensation auftritt – lassen Sie das Gerät bis zum Erreichen der Raumtemperatur – etwa für ein bis zwei Stunden – im eingeschalteten Zustand stehen.

Pflege und Wartung

Wenn die Geräteoberfläche verschmutzt sein sollte, wischen Sie diese mit einem weichen Tuch ab oder verwenden Sie eine verdünnte, neutrale Reinigungsflüssigkeit. Reinigen Sie sie gründlich. Verwenden Sie keinen Verdünner, Benzin oder Alkohol, da dies die Geräteoberfläche beschädigen kann.

Technische Daten

System. . . . . CD-Wechsler
Abnehmer 3-Strahl-Laser
Fehlerkorrektur . . . . . CIRC
Sampling-Rate . . . . . 44,1 kHz
DA-Wandler . . . . . Dual 1 Bit linear
Digitalfilter. . . . . 8fach Oversampling
Frequenzgang . . . . . 20 ~ 18.000 Hz
Klirrfaktor . . . . . Kleiner 0,02 % (1 kHz)
Signal/Rausch-Abstand . . . . . Größer 96 dB
Gleichlaufschwankungen . . . . Nicht meßbar
Kanaltrennung. . . . . Größer 90 dB (1 kHz)
Ausgangsspannung . . . . . 1,8 Veff.

Allgemein
Spannungsversorgung . . . . . 230 V Wechselspannung, 50 Hz (Europa/Großbritannien)
Leistungsaufnahme . . . . . 12 W
Abmessungen (BxHxT) . . 435 x 115 x 390 mm
Gewicht. . . . . 6,2 kg

Mitgeliefertes Zubehör
Drahtlose Fernbedieneinheit RC-722 x 1
Cinchstecker-Kabel x 1
Batterie (SUM-3, AA, R6) x 2

- Veränderungen der Ausstattung und daraus resultierende Änderungen der technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Ricerca guasti

Nell'eventualità di un comportamento difettoso dell'apparecchio, prima di chiamare il rivenditore o rivolgersi a un Centro Assistenza TEAC, verificare se il difetto è riportato nell'elenco che segue e provare a risolverlo come consigliato.

Non arriva l'alimentazione
- ➔ Verificare il collegamento dell'alimentazione di rete.

Non esce suono dai diffusori
- ➔ Controllare il collegamento all'impianto stereo.
- ➔ Non c'è un disco nel cassetto. Inserire un disco.

Il suono è disturbato
- ➔ Il registratore è situato troppo vicino a un televisore o altro elettrodomestico. Allontanarlo, oppure spegnere gli altri apparecchi.

Il telecomando non funziona
- ➔ Le pile sono scariche e vanno sostituite.
- ➔ Azionare il telecomando alla distanza di non oltre 5 metri dall'apparecchio e puntarlo in direzione del pannello frontale.
- ➔ Eliminare qualsiasi ostacolo che blocchi il percorso del segnale tra il telecomando e l'apparecchio principale.
- ➔ Se fosse accesa nelle vicinanze una luce fluorescente, spegnerla.
- ➔ Se nelle vicinanze dell'unità c'è una forte sorgente luminosa, spegnerla.

Riproduzione impossibile
- ➔ Inserire il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- ➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.
- ➔ È stato inserito un disco vuoto. Sostituirlo con un disco preregistrato.

L'audio evidenzia salti di traccia
- ➔ Collocare l'apparecchio su un appoggio stabile, per evitare che subisca urti o vibrazioni.
- ➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.
- ➔ Non utilizzare dischi graffiati, danneggiati o incurvati.

Nell'impossibilità di ripristinare il corretto funzionamento, estrarre il cavo d'alimentazione dalla presa e inserirlo di nuovo.

Pericoli della condensa

Quando l'apparecchio (o un disco) viene spostato da un ambiente freddo in uno caldo, oppure viene usato dopo un improvviso sbalzo di temperatura, può manifestarsi un pericoloso fenomeno di condensa: in altre parole, il vapore acqueo presente nell'aria si condensa sulle parti meccaniche interne, rendendo impossibile il corretto funzionamento. Per evitare questo pericolo, prima di usare di nuovo l'apparecchio quando si è formata condensa bisogna lasciarlo acceso per 1 o 2 ore, in modo che abbia il tempo di stabilizzarsi alla nuova temperatura ambiente.

Manutenzione

Se la superficie dell'apparecchio dovesse sporcarsi, pulirla strofinandola con uno straccio morbido, oppure usare una soluzione blanda di detergente. Pulire a fondo. Non usare diluenti, benzina o alcool, in quanto potrebbero rovinare la superficie del mobile.

Specifica

Sistema . . . . . Scambiatore per compact disc digitali
Tastina a laser . . . . . Laser a semiconduttori a tre raggi
Correzione dell'errorre . . . . . Sistema CIRC
Frequenza di campionamento. . . . . 44,1 kHz
Convertitore digitale/analogico. . . . . Duale, lineare a 1 bit
Filtro digitale . . . . . sovracampionamento di otto volte
Risposta in frequenza. . . . . Da 20 a 18.000 Hz
Distorsione armonica complessiva . . . . . Inferiorre allo 0,02% (1 kHz)
Rapporto S/R (S/N) . . . . . Oltre 96 dB
Wow & flutter . . . . . Non misurabili
Separazione canali. . . . . Oltre 90 dB (1 kHz)
Tensione massima in uscita . . . . . 1,8 Vrms

Generalità
Alimentazione. . . . . A corrente alternata a 230 V, 50 Hz (modello per l'Europa e la Gran Bretagna)
Consumo . . . . . 12 W
Dimensioni (largh. x alt. x prof.). . . . . 435 x 115 x 390 mm
Peso . . . . . 6,2 kg

Accessori in dotazione:
Telecomando, modello RC-722 x 1
cavo a spina x 1
2 batterie (tipo "SUM-3", o "AA", o "R6")

- Progetto e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

Solución de problemas

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

No hay corriente
- ➔Revise la conexión al suministro de alimentación.

No hay sonido en los altavoces
- ➔Revise la conexión al equipo estéreo.
- ➔No hay ningún disco insertado. Cargue un disco.

El sonido presenta ruido
- ➔La unidad está demasiado cerca de un televisor o equipo similar. Sitúe la unidad alejado de tales equipos, o apáguelos.

No funciona el mando a distancia.
- ➔Si se ha agotado las pilas, sustitúyalas.
- ➔Utilice el mando a distancia dentro del radio de acción (5 m/15 ft) y apunte al panel frontal.
- ➔Retire todos los obstáculos existentes entre el mando a distancia y la unidad principal.
- ➔Si hay un fluorescente cerca de la unidad, apáguelo.
- ➔Si una potente luz está cerca de la luz, apáguela.

No se puede reproducir.
- ➔Inserte un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔Se ha insertado un disco vacío. Utilice un disco pregrabado.

Saltos de sonido.
- ➔Coloque la unidad sobre una superficie estable para evitar los impactos y las vibraciones.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔No utilice discos rayados, deteriorados o deformados.

Si aun así la unidad no funciona correctamente, desconecte el cable de alimentación y vuélvalo a conectar.

Cuidado con la condensación

Si la unidad (o un disco) se traslada de un entorno frío a otro cálido, o se utiliza después de un cambio repentino de temperatura, existe el riesgo de condensación. El vapor del aire podría condensarse en el mecanismo interno e impedir su correcto funcionamiento. Para evitarlo o solucionarlo, deje la unidad encendida durante una o dos horas. Así se estabilizará con la temperatura ambiente.

Mantenimiento

Cuando la superficie de la unidad se ensucia, límpiela con un trozo de tela suave o use un líquido de limpieza diluido y neutro. Límpiela por completo. No se debe usar diluente, bencina o alcohol pues podrían dañar la superficie de la unidad.

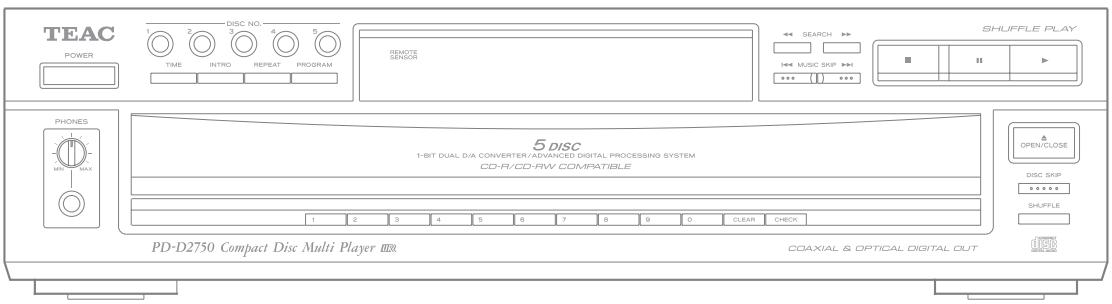
Especificaciones

Sistema . . . . . .
Cambiador de discos compactos digital
Fonocaptor . . . . . Láser de 3 haces
Corrección de error . . . . . CIRC
Frecuencia de muestreo . . . . . 44,1 kHz
Convertidor D/A . . . . . Lineal doble de 1 bit
Filtro digital . . . . . 8 sobremuestreos
Respuesta de frecuencia . . . . 20 Hz ~ 18 kHz
Distorsión armónica total . . . . <0,02% (1 kHz)
Relación señal a ruido (S/N) . . . . . >96 dB
Lloro y trémolo . . . . . .
Por debajo del límite medible
Separación de canales . . . . . >90 dB (1 kHz)
Voltaje de salida máximo . . . . . 1,8 Vrms

Generalidades
Requisitos de alimentación . 230 V CA, 50 Hz
(Modelo Europa/G.B.)
Consumo de energía . . . . . 12 W
Dimensiones (AxAlt.xP). . 435 x 115 x 390 mm
Peso . . . . . 6,2 kg

Accesorios estándar
Control remoto inalámbrico RC-722 x 1
Cordón con enchufe de clavija x 1
Pila (tipo SUM 3, "AA", "R6") x 2

- Las mejoras pueden provocar modificaciones en las funciones o características técnicas sin previo aviso.
- Las ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.


TEAC
POWER
DISC NO.
1
2
3
4
5
TIME
INTRO
REPEAT
PROGRAM
REMOTE SENSOR
SEARCH
MUSIC SKIP
SHUFFLE PLAY
PHONES
MIN
MAX
5 DISC
1-BIT DUAL D/A CONVERTER / ADVANCED DIGITAL PROCESSING SYSTEM
CD-R/CD-RW COMPATIBLE
OPEN/CLOSE
DISC SKIP
SHUFFLE
1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
CLEAR
CHECK
PD-D2750 Compact Disc Multi Player
COAXIAL & OPTICAL DIGITAL OUT

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Campesions 184, Col.Granjas Esmeralda, 09810, Mexico Phone: (525) 581-5500
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Croxley Business Park, Watford, Hertfordshire, WD18 8TE, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Oeverkruid 15, NL-4941 VV Raamsdonksveer, Nederland Phone: 0162-510210
TEAC BELGIUM NV/SA	c/o TEAC NEDERLAND BV, Oeverkruid 15, NL-4941 VV Raamsdonksveer, Nederland Phone: +31-162-510860
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.B.N. 80 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 9644-2442

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN CHINA 1100·MA-0455A